

الأفعال الكلامية في فيلم كرتون "القط الضائع"

(دراسة تحليلية تداولية)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

بيلا فيرونيكا

رقم القيد: ١٣٣١٠٠٠٥

المشرف:

الدكتور، حليمي

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧

الاستهلال

أَطْبِ الْكَلَامَ وَ أَفْشِ السَّلَامَ وَصِلِ الْأَرْحَامَ، وَصَلِّ بِاللَّيْلِ وَالنَّاسُ نِيَامٌ، ثُمَّ

ادْخُلِ الْجَنَّةَ بِسَلَامٍ. (ابن هبمان ابو هريرة)

Berbicaralah dengan baik, sebarlah salam, sambunglah tali silaturahmi, dan shalatlah di waktu malam pada saat manusia

sedang tidur, (bila hal itu kamu lakukan) maka kamu akan masuk surga dengan selamat.
(HR. Ibnu Hibban dari Abu Hurairah)

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي هدية خالصة إلى :

أبي العزيز المحبوب طوطوك الذي بذل جهده روحيا وجسديا لنجاحي

أمي العزيزة المحبوبة سومية التي أفاضت محبتها إليّ

عسى الله أن يطول عمرهما ويغفر لهما ويدخلهما في دار السلام

وأخي الكبير المحبوب فرينكي ساتريا مهرجا

والأصدقاء الأحباء في قسم اللغة العربية وأدبها

عسى الله أن يبارك لهم في الدارين... أمين

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي خلق الإنسان في أحسن التقويم، وأشكره سبحانه وتعالى على كمال الإيمان والإسلام، وعلى جميع نعمه كلها ما علمت وما لم أعلم، والصلاة والسلام على سيدنا وحبيبنا وشفيعنا محمد المبعوث بكمال الأخلاق الكرام، وعلى آله وأصحابه والتابعين وتابع التابعين إلى يوم الدين.

قدمت هذا البحث الجامعي تحت العنوان "الأفعال الكلامية في فيلم كرتون" القط الضائع" (دراسة تحليلية تداولية)". إستنادا بذلك، لثناء ولاجزاء أجدد إلى تقدم شكري وتحيتي تحية هنيئة من عميق قلبي إلى كل من قد ساهم شارك هذا البحث وكل من ساعدني بذل سعيه في إنتهاء كتابة هذا البحث الجامعي إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهرجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
 ٢. فضيلة الأستاذة الدكتور استعادة، عميدة كلية العلوم الإنسانية.
 ٣. فضيلة الأستاذ الدكتور فيصل، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.
 ٤. فضيلة الأستاذ الدكتور حليمي، الذي أشرفني في هذا البحث الجامعي، جزاه الله خيرا أحسن الجزاء.
- أخيرا، جزاهم الله أحسن الجزاء. وأسأل الله أن يشملنا بتوفيقه ويطول عمرنا وبارك فيه ويدخلنا في الدار النعيم، وترجو الباحثة من القارئين إصلاح ما في هذا البحث الجامعي من الأخطاء والنقائص.

مالانج، ٠٤ مايو ٢٠١٧ م

الباحثة


بيلا فيرونিকা

رقم القيد: ١٣٣١٠٠٠٥

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : بيلا فيرونيكا

رقم القيد : ١٣٣١٠٠٠٥

العنوان : الأفعال الكلامية في فيلم كرتون "القط الضائع" (دراسة تحليلية تداولية)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١٤-٢٠١٥ م.

تحريرا بمالانج، ٠٤ مايو ٢٠١٧ م

المشرف

الدكتور حليمي

رقم التوظيف : ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : بيلا فيرونيكا

رقم القيد : ١٣٣١٠٠٠٥

العنوان : الأفعال الكلامية في فيلم كرتون "القط الضائع" (دراسة تحليلية
تداولية)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها
لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٠٨ مايو ٢٠١٧ م

١- أحمد خليل، الماجستير

٢- محمد أنوار فردوسي، الماجستير

٣- الدكتور حليمي

(
(
(

عميلة كلية العلوم الإنسانية



الدكتورة استعادة

رقم التوظيف:

١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية

تسلمت عميدة كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية
مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة

الاسم : بيلا فيرونيكا

رقم القيد : ١٣٣١٠٠٠٥

العنوان : الأفعال الكلامية في فيلم كرتون "القط الضائع" (دراسة تحليلية تداولية)

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم
الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تقريرا بمالانج، ٠٤ ميو ٢٠١٧ م

عميدة كلية العلوم الإنسانية



رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

تسلم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية
مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة

الاسم : بيلا فيرونیکا

رقم القيد : ١٣٣١٠٠٠٥

العنوان : الأفعال الكلامية في فيلم كرتون "القط الضائع" (دراسة تحليلية تداولية)

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم
الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تقريراً بمالانج، ٠٤ مايو ٢٠١٧ م

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

Alfani

الدكتور محمد فيصل

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأني طالبة :

الاسم : بيلا فيرونیکا

رقم القيد : ١٣٣١٠٠٠٥

موضوع البحث : الأفعال الكلامية في فيلم كرتون "القط الضائع" (دراسة تحليلية
تداولية)

أحضرتة وكتبته بنفسي. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا من
بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفة أو مسؤولي قسم
اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية
مالانج.

تحريرا بمالانج، ٠٤ مايو ٢٠١٧ م

الباحثة



بيلا فيرونیکا

رقم القيد : ١٣٣١٠٠٠٥

ملخص البحث

بيلا فيرونیکا، ٢٠١٧. الأفعال الكلامية في فيلم كرتون "القط الضائع" دراسة تحليلية تداولية. البحث الجامعي. قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. تحت الإشراف: الدكتور حلومي.

الكلمات الأساسية : تداولية، أفعال كلامية، فيلم كرتون

كان أكثر أداة اتصال متطورة، المثل الهاتف، و الانترنت، و الحاسوب. بتطور التكنولوجي، الفيلم احد من تطور أداة جيدة. وكثيرا من الأفلام الذي صانع من أثر أدبي احد منه فيلم كرتون. أما كرتون هو احدى الوسائل التي استخدمها في التعليم الأطفال. هناك كثير الحوار الذي يتضمن على الأفعال الكلامية. بل وجدت الأخطاء الكثيرة في التفهم و التفسير المعنى والمقصود من القصة. يقسم سيرل أفعال كلامية على خمسة أقسام: وهو الإعلانيات (Declarations)، التوجيهات (Directives)، الإلزاميات (Commissives)، التعبيرات (Expressives)، الإخباريات (Assertives). بذلك، في هذا البحث تريد الباحثة أن تبحث الأفعال الكلامية عند سيرل من فيلم "القط الضائع".

أما الأسئلة البحث هي ما الكلمة الأفعال الكلامية (الفعل الإنجازي) في فيلم كرتون "القط الضائع"، ما نوع الفعل الإنجازي في فيلم كرتون "القط الضائع".

تستعمل الباحثة البحث الكيفي باستخدام المنهج الوصفي، هو البحث الذي يحصل على البيانات الوصفية المحققة المكتوبة. والمصادر الرئيسية يعني منظومة "فيلم كرتون قط ضائع" في youtube ، وكانت مصادر البيانات مأخوذة من كتب التداولية التي تبحث عن النظرية الأفعال الكلامية وكتاب التداولية اليوم علم الجديد في التوصل وكتاب التداولية عند العلماء العرب، وكتاب المقاربة التداولية (قضية لغوية) والشبكة الدولية أو غيرها التي تتعلق بالموضوع في هذا البحث. وطريقة تحليل البيانات، منها: تخفيض البيانات وعرض البيانات ونتائج البحث.

وأما نتائج البحث التي حصلت الباحث من نظرية سيرل يتكون على ٣٦ الفعل الإنجازي : الإخباريات ستة عشرة كلاما، التوجيهات أربعة كلاما، التعبيرات خمسة عشر كلاما، الإلزاميات كلام واحد، و الإعلانيات لم شيعى فيه.

ABSTRACT

Bella Veronica, 2017. *Speech Act at film cartoon "a cat who lose" study pragmatic analysis*. Thesis research. Arabic Language and Literature Department of Humanity faculty. State Islamic University Maulana Malik Ibrahim, Malang. Supervisor: Dr. H.Halimi,M.Pd,MA

Keywords : Speech Act, Pragmatic, film cartoon

Nowadays, A lot of communication device that have a currently rapid development such as ,Smartphone, Laptop, etc. With expanding this Technologies, Film becoming one of the learning that helped develop in education. This era so many are people creating cartoons until the peoples enthusiasts to see that. Without we knowing it, there are many conversation which belong to speech act. However, nobodies know about the truly of speech act in the that storyline. Searle kind the speech act to be 5 parts : Assertives, Directives, Expressives, Commisives and Declarations. In this research, me as like researcher will finding and analyze all about speech act on film "a cat who lose".

The Formulation of the problem in this research is the sentences speech acts illocution by Searle on this film, And the kind of speech act illocution on conversation Stray Cat.

On this research, Descriptive-Quantitative is method which I use. As for used source data in this research consists of primer data and seconder data. Primer data consist of on Stray Cat Cartoon Film That is on youtube and seconder data consists of that pragmatic books discuss about speech act and Other related books of speech act. Method in research is reduction data ,Display data, Conclusion data.

And now the results obtained bay researchers is collection of sentences or conversation that speech acts by Searle, And Kind of speech act in that film :Assertive 15 Speech act, expressive 15 Act, directive 4 speech act , commisive 1 speech act, and declarative no one speech act in that film

ABSTRAK

Bella Veronica, 2017, *Tindak tutur pada film kartun “kucing yang tersesat*. Penelitian skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab. Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing : Dr.H.Halimi.

Kata kunci : tindak tutur, pragmatic, film kartun

Pada saat ini, banyak sekali alat komunikasi yang memiliki perkembangan yang pesat. Seperti HP, internet, serta laptop. Dengan berkembangnya berbagai macam teknologi itu, film menjadi salah satu pembelajaran yang turut berkembang dalam pendidikan. Banyak yang menciptakan film kartun saat ini. Sehingga semakin banyak peminat yang ingin melihat film kartun. Tanpa kita sadari, di dalam film banyak percakapan yang mengandung tindak tutur. Akan tetapi banyak yang belum memahami kebenaran tindak tutur dalam suatu cerita tersebut. Searle membagi tindak tutur menjadi 4 bagian : Assertives, Directives, Expressives, Commisives dan Declarations. Oleh sebab itu, dalam penelitian ini, peneliti akan mencari dan menganalisis tindak tutur menurut Searle dalam film “Kucing yang Tersesat”.

Adapun rumusan masalah dalam penelitian ini adalah kalimat apa yang termasuk tindak tutur ilokusi menurut searle pada film kartun *kucing yang tersesat* dan apa macam-macam tindak tutur ilokusi yang ada pada percakapan film kartun *kucing yang tersesat*.

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan metode Deskriptif-kualitatif. Adapun sumber data yang digunakan dalam studi ini terdiri dari data primer dan data sekunder. Data primer terdiri dari film “*film kartun kucing yang tersesat*” yang ada pada youtube dan data skunder terdiri dari buku-buku pragmatik yang membahas tentang tindak tutur dan kitab-kitab lain yang berhubungan dengan tindak tutur. Dan metode dalam penelitian ini adalah data reduction, data display, and conclusion.

Hasil penelitian yang diperoleh peneliti adalah kumpulan kalimat atau percakapan yang termasuk tindak tutur menurut searle, serta macam-macam jenis tindak tutur menurut searle dalam film ini yaitu: Assertif 15 tuturan, directive 4 tuturan, expressive 15 tuturan, commisive 1 tuturan dan deklaratif tidak ada tuturan deklaratif dalam film tersebut.

محتويات البحث

أ	الاستهلال.....
ب	الإهداء.....
ج	كلمة الشكر والتقدير.....
د	تقرير المشرف.....
هـ	تقرير لجنة المناقشة.....
و	تقرير عميدة العلوم الإنسانية.....
ز	تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.....
ح	تقرير الباحثة.....
ط	ملخص البحث.....
ك	محتويات البحث.....
	الفصل الأول: المقدمة
١	أ- خلفية البحث.....
٤	ب- أسئلة البحث.....
٤	ج- أهداف البحث.....
٤	د- فوائد البحث.....
٥	هـ- تحديد البحث.....
٥	و- الدراسة السابقة.....
٧	ز- منهج البحث.....

٧	.....	١) نوع البحث
٨	.....	٢) مصادر
٩	.....	٣) طريقة جمع البيانات
٩	.....	٤) طريقة تحليل البيانات
الفصل الثاني: الإطار النظري		
١١	.....	١. علم اللغة
١٣	.....	٢. التداولية
١٨	.....	٣. الأفعال الكلامية
١٨	.....	١) مفهوم الأفعال الكلامية
٢٠	.....	٢) الأفعال الكلامية عند أوستين
٢٨	.....	٣) الأفعال الكلامية عند سيرل
٣٢	.....	٤. تعريف فيلم كرتون
الفصل الثالث: عرض البيانات وتحليلها		
٣٤	.....	أ- لمحة عن قصة كرتون "قط ضائع"
٣٥	.....	ب- الكلمة الأفعال الكلامية (الفعل الإنجازي) في فيلم كرتون "قط ضائع"
٤١	.....	ت- أنواع الأفعال الكلامية في الفيلم كرتون "القط الضائع"

الفصل الرابع: الإختتام

- أ- نتائج البحث..... ٦٠
- ب- مقترحات البحث..... ٦٠

الملحق

المراجع



الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الإنسان يحتاج إلى الإتصال لكسب عيشيهم. لأن الكلام هو احدى من طريقة الإنسان ليلبغ قصده و غرضه. ولإنسان لا يستطيع الإنفصال عن الكلام واللغة. اللغة كوسيلة التواصل يرتبط بالتداولية. التداولية هي فرع منفروع علوم اللغة الذي يدرس عن شكل اللغة خارجيا أي وكيفية استخدم اللغة لإتصال^١. الاتصالات وسيلة لتبادل المعلومات بين شخصين^٢. الاتصالات تكون ناجحة اذا كانت قادرة تنطق على ما هو المقصود. أحيانا المتكلم لا يقدر على تعبير المقاصد، لأن هناك الأمور المتعددة وهي المراج، و السياق، وأداة النطق.

اللغة هي أداة التواصل لا تنفك من حياة الناس. باللغة، عبّر الناس كلّ ما يريد أن يعبره حتى أن يفهم المخاطب المقصود ما تقدّم. اللغة هي الكلامية، واصطلاحا أصوات يعبر بها كلّ قوم عن أغراضهم^٣.

الأفعال هي أفعال ينجزها الإنسان بمجرد التلفظ بها في سياق مناسب، بجملة نعبّر بها عن مدلول إنجاز ذلك العمل^٤. الفعل الكلامي أوسع

^١ I Dewa Putu Wijana dan Mohammad Rohmadi, *Analisis Wacana Pragmatik: Kajian Teori dan Analisis* (Surakarta: Yuma Pustaka, 2009), 4.

^٢ Abdurrahman, Indah. *psikolinguistik konsep dan isu umum*. Malang: UIN Press. 2008

^٣ أبي الفتح عثمان بن جنى، *الخصائص* (المصرية: دار الكتب، ١٩١٣)، ٣٣.

من أن يقتصر على مراد المتكلم، بل هو مرتبط أيضا بالعرف اللغوي والاجتماعي.^٥ يقسم الفعل الكلامي إلى الثلاثة أسس منهجية هي، الفعل الفعلي، الفعل الإنجازي، الفعل التأثري.^٦

في الزمان الحديث، نشأة التكنولوجيا سرعة. كان أكثر أداة اتصال متطورا، المثل الهاتف، و الانترنت، و الحاسوب. بتطور التكنولوجيا، الفيلم احد من تطور أداة جيدة. وكثيرا من الأفلام الذي صانع من أثر أدبي احد منه فيلم كرتون. الآن فيلم كرتون متنوعة، يستخدمها باللغة العربية كمثل فيلم كرتون أوبن-إبين، *Barbie، frozen*، كونان، وغيره. إذا يساعد التلاميذ و الطلاب لمعرفة محادثة اللغة العربية في الفيلم.

كرتون هو احدى الوسائل التي استخدمها في البحث بدراسة التداولية. لأن كرتون فيها كثير الحوار لها عناصر اللغة يستعملها في البحث. الفرصة الباحثة اختار فيلم كرتون "القط الضائع". هذا كرتون مزينة كثيرة يعني بصرى الدم، وقيمة الأخلاق الكريمة، والإجتماعية، و الثقافة و غير ذلك. هذا الفيلم يبدأ من هرة القطة صغيرا و ضعيفا. هي لا تلقي مع أمها طويلا واسمك ساعد. كل اليوم تبحث ساعد لتلقي الأم و أخيها. هنا توجه ساعد مشكلة. ولكن أوجها اخطار و سجاج. حتى نشأة ساعد كبيرا و قوة.

^٤ طالب، عثمان، البراعتمية و علم التراكيب بالاستناد إلى أمثلة عربية (الجامعة التونسية، اشغال الملتقى الدولي

الثالث في اللسانيات، ١٩٨٦) ١٣١

^٥ نحلة، آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، ٤٧

^٦ الشهري، إستراتيجيات الخطاب، ٧٥. مان، فولنجانج هانيه و فيهفجر، ديتير، مدخل إلى علم لغة النص، ترجمة:

سعيد بحيري (القاهرة، مكتبة زهراء الشرق، ١ ط، ٢٠٠٤) ٥٥

كانت الحوار في الفيلم "القط الضائع". من الحوار عرفنا المقصود من القصة. لمعرفة معنى الكلمة في الحوار لابد تفهم الأفعال الكلامية. الفعل الإنجازي هو فرع من أنواع الأفعال الكلامية التي تتعلق في الدراسة التداولية. فوائده تعليم اللغة بالدراسات التداولية هي قادر شخص يتكلم عن المعنى المقصود أو أهداف أو أنواع عملية التي تكلمتها. ليعرف ما المقصود كل الحادثة لابد نفهم الأفعال الكلامية.

فمن منظور "نظرية الفعل الكلامي"، لا تكون اللغة مجرد أداة للتواصل كما تتصورها المدارس الوظيفة، أو رموز رموز للتعبير عن الفكر كما تتصورها التوليدية التحويلية، وإنما هي أداة لتغيير العام وصنع أحداثه والتأثير فيه.^٧ الباحثة تبحث المحادثة الفيلم إلى الفعل الإنجازي. سيرل يكمل نظرية يقسمها إلى خمسة أنواع يعني الإعلانات (Declarations)، التوجيهات (Directives)، الإلزاميات (Commissives)، التعبيرات (Expressives)، الإخباريات (Assertives).

أما الباحثين الماضي بحثوا عن الأفعال الكلامية في الرواية أو القرآن الكريم. بل هذا البحث سيبحث أفعال الكلامية في الفيلم. الفيلم لم يفهم دون معرفة ما مقصود محادثة بين الشخصين. بذلك، في هذا البحث تريد الباحثة أن تبحث الأفعال الكلامية عند سيرل في فيلم كرتون "القط الضائع". المثل "ماما... لم أنت تكرني! من هذا الأمثلة يسمى بالأفعال الكلامية، الشخص يطلب ليثبت هنا.

٧. مسعود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب. بيروت: دار الطليعة، ٢٠٠٥. ص ١٠

فتختار الباحثة بالموضوع " الأفعال الكلامية في فيلم كرتون "القط الضائع"
دراسة تحليلية تداولية". الباحثة أن تبحث هذا الموضوع بالأفعال
الكلامية عند سيرل النظرية.

ب. أسئلة البحث

١. ما الكلمة الأفعال الكلامية (الفعل الإنجازي) في فيلم كرتون "القط الضائع"؟
٢. ما نوع الفعل الإنجازي في فيلم كرتون "القط الضائع"؟

ج. أهداف البحث

أما أهداف في هذا البحث، هو :

١. لمعرفة الكلمة الأفعال الكلامية (فعل الإنجازي) في فيلم كرتون "القط الضائع"
 ٢. لمعرفة أنواع الأفعال الكلامية (فعل الإنجازي) في فيلم كرتون "القط الضائع"
- د. فوائد البحث

فوائد البحث تتكون على النوعين، الفائدة التطبيقية .

(١) الفائدة النظرية

- أ. لزيادة العلوم والمعرفة عن النظرية و خاصة بنظرية الأفعال الكلامية
- ب. لزيادة المعلومات والفكرة الجديدة عن كفاءة الطلاب في فهم الأفعال الكلامية خاصة فعل الإنجازي في حوار فيلم كرتون "القط الضائع"

(٢) الفائدة التطبيقية

أ. لزيادة المعرفة والمناقشة التي تتضمن الأفعال الكلامية في فيلم كرتون

"القط الضائع"

ليكون هذا البحث من مصادر والمراجع للطلاب، الخاص في قسم اللغة

العربية وأدبها

ه. تحديد البحث

قد عرفنا، بحوث الأفعال الكلامية واسعة. حدثت الباحثة على أنواع

الأفعال الكلامية (فعل الإنجازي) في الحوار الفيلم كرتون "القط الضائع" خاصة

في الكلامي الفاعل. أما في النظرية سيرل الفعل الإنجازي يقسم إلى خمسة أنواع،

يعني الإعلانات، التوجيهات، الإلزمات، التعبيرات، الإخباريات.

و. الدراسات السابقة

(١) فتيا نيا رحمواتي (٢٠١٥)

موضوع : الأفعال الكلامية على منظومة "الا لا تنال العلم" في الديوان

للإمام الشافعي (دراسة تحليلية تداولية)، و نتيجة بحثها تتضمن على نظرية

الأفعال الكلامية التي تتكون على الإخباريات بإيضاح ١١ نواظم، والتوجيهات

بالأمر ٨ نواظم، و التوجيهات بالنصح ٥ نواظم، والتعبيرات بالبؤس ١ نظم،

والإعلانات لاشيء له، فمن ذلك، أن المؤلف يوصل نواضمه معظم باستخدام

الأفعال الكلامية التوجيهات. هذا البحث تستعمل الباحثة الكيفي باستخدام

المنهج الوصفي.

(٢) زين الأفندي (٢٠١١ م)

العنوان في هذا البحث "الإستفهام في سورة النحل (دراسة تحليلية تداولية أفعال الكلام)"، وتبحث الإستفهام عن معناه الأصلي إلى معان أخرى تستفاد من سياق الكلام وقرائن الأحوال كالإنكاري والتوبيخ والتهكم وغير ذلك. وأما منهج تحليل البيانات الذي يستخدمه الباحث هو تحليل الكيفية.

ونتائج التي حصلها الباحث الإستفهام في سورة النحل من ١٤ الإستفهام يعني: الإستفهام للإنكاري ٨ آيات والإستفهام للتهكم ٦ آيات. ومعاني الإستفهام من نظرية الحدث اللغوي والحدث المغزي والحدث التأثيري الذي يستعمل البحث في الإستفهام يتكون من الحدث اللغوي يشمل على هيكل الآية نفسها وأما الحدث المغزي يشمل على الإستفهام الإنكاري والإستفهام للإستهزاء أو التهكم أما الحدث التأثيري يشمل على التوبيخ للمشركين الذين يعبدون الأصنام.

(٣) نور الحكمة (٢٠١٠ م)

العنوان في هذا البحث "قوة الأثر للحوارات في رواية عيون على السماء لقماشة العليان (دراسة وصفية تحليلية تداولية)"، وهي دراسة كيفية ومنهج البحث الذي استعملته الباحثة في بحثها فهو المنهج الوصفي. أن الأحداث الكلامية مركب من ثلاثة أنواع من الأحداث، ولا يفصل أحدها عن الأخر: الحدث التعبيري، الحدث غير التعبيري، وقوة الأثر.

وهذا البحث يبحث عن رواية "عيون على السماء" لقماشة العليان فيها قوة الأثر المحتوى في الحوارات.

استنتج بعد دراسة عميقة وتحليل دقيق أن رواية عيون على السماء تشتمل على ستة عشر حوارات التي تظهر قوة الأثر. كان قول الأشخاص مثلا قول هدى وأمها وأباها وسالم وغيرها في هذه الرواية يسبب على تغيير فعل المخاطب باختلاف أنواع الفعل.

(٤) السعادة قانعة (٢٠١٥)

موضوع: كرتون أوبين إين عند النظرية أوستين و سيرل (دراسة تحليلية تداولية)، ونتيجة بحثها هي نظرية أوستين يتكون على الأفعال التعبيري خمسة وعشرون كلاما، الأفعال غير التعبيري ثلاثة وعشرون كلاما، قوة الأثر ستة كلاما، الجملة الكونستيفية ثلاثة وعشرون كلاما، الجملة الأدائية واحد وثلاثون كلاما الذي يتكون على الفرد يكتفية ثمانيا كلاما، التدريبية ثلاثة عشر كلاما، الكومسيفية ثلاثة كلاما، السلوكية كلاما واحد، والتفسيرية سبعة كلاما. ونظرية سيرل يتكون على الأفعال الغير التعبيري. واستخدام منهج الوصفي والبحث من البحث الكيفي.

ي. منهج البحث

البحث هو العمل الذي يتم انجاز حل أو محاولة حل مشكلة ذات حقيقة مادية بينما يرى آخرون. أن البحث هو الفحص والتقصي المنظم المادة

أي موضوع من أجل إضافة المعلومات الناتجة إلى المعرفة الإنسانية أو المعرفة الشخصية.^٨

١. نوع هذا البحث

هذا البحث يستخدم دراسة كيفية (Quality Research). لأن البيانات و الأخبار اكتساب أو اجتماع من نوع المكتبية (Library Research). أما دراسة كيفية هي البحث التي لا تستعمل الباحثة الأرقام بل البحث يشرح المعنى، و واقع البيانات في مكانها و كتبت بالجملة.^٩ و أما المنهج الذي استخدم الباحثة يعني المنهج الوصفي (Descriptive Methode) وهو يوصف المظاهر اللغوية بغير محاولة إيجاد العلل والأسباب، أي البيانات المجموعة بالكلمات و الصور وليس بالأرقام.^{١٠} فهذه طريقة الكيفية الوصفية، وفي هذا البحث تصوّر البيانات التي تدلّ الأفعال الكلامية على فيلم كرتون "القط الضائع". بنظرية سيريل، وهو يقسم الأفعال الكلامية إلى خمسة أنواع يعني الإعلانات (Declarations)، التوجيهات (Directives)، الإلزاميات (Commissives)، التعبيرات (Expressives)، الإخباريات (Assertives).

٢. مصادر البيانات

إن مصادر البيانات في هذا البحث يتكون من المصدرين، وهما:

^٨ محمد عجاج الخطيب : محات في المكتبة والبحث والمصادر . دمشق، ١٩٧٥. ص

^٩ Mahsun. 2014. *Metode penelitian bahasa*. Jakarta: Raja Grafindo Persada hlm.257

^{١٠} Lexy J Moleong.2007. *Metode penelitian kualitatif*. Bandung: Rosdakary hlm. 11

أ. المصدر الأساسي، هو ذات المعلومات والحقائق الأصلية.^{١١} وهو فيلم كرتون "القط الضائع" في يوتوب (Youtube).

ب. المصدر الثانوي، هو الذي يتناول المعلومات في المصدر الأساسي بالشرح والتحليل والتفسير والتعليق حيث يساهم في توضيح المعلومات الأساسية وفي الإضافة إليه.^{١٢} وهو كتب التداولية التي تبحث عن النظرية الأفعال الكلامية وكتاب التداولية اليوم علم الجديد في التوصل وكتاب التداولية عند العلماء العرب، وكتاب المقاربة التداولية (قضية لغوية) والشبكة الدولية أو غيرها التي تتعلق بالموضوع في هذا البحث.

٣. طريقة جمع البيانات

وأما خطوات في جمع البيانات للحصول إلى النتائج، فتقدم الباحثة مما يلي :

- أ. شاهدت الباحثة فيلم كرتون "القط الضائع".
- ب. اكتب العلامة على فيلم كرتون "القط الضائع" التي تتعلق بالنظرية الأفعال الكلامية عند سيرل.
- ت. عينت الباحثة معاني الأفعال الكلامية على فيلم كرتون "القط الضائع" بنظرية سيرل.
- ث. حللت الباحثة أنواع الأفعال الكلامية على فيلم كرتون "القط الضائع" بنظرية سيرل.

^{١١} Suharisimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: Rineka Citra, 1998), 107.

^{١٢} نفس المرجع، ١٠٧.

٤. طريقة تحليل البيانات

والطريقة التي تستخدم الباحثة لتحليل البيانات هو الوصفية الكيفية. قال ميلس أن عملية في تحليل البيانات الكيفية تيسر بالفني واستمرارا حتى تاما والبيانات في حالة تامة. وأما خطوات في تحليل البيانات فيما يلي :

١. تخفيض البيانات (Data Reduction) : هو من عملية يلخص البيانات، واختارت الباحثة الأشياء الأساسية، مع التركيز على الأمور المهمة، والبحث عن المواضيع وتصميمات البيانات.^{١٣} وهذه الطريقة للحد البيانات عن طريق إنشاء المحضر من البيانات التي تم الحصول عليها حين الوقت البحث.

٢. عرض البيانات (Data Display) : تجتمع البيانات بالمعلومات المنظمة التي يمكن بها الباحثة لاستنتاج البيانات.^{١٤} وبتقديم البيانات، سيكون سهلا للباحثة لفهم على ما حدث، ولخطة العمل المستقبلية بنسبة ما فهمت الباحثة.

٣. نتائج البحث (Verification) : عملية مهمة جدا في دراسة كيفية. وهذه العملية مصدرا بالمعلومات المنظمة التي تم الحصول عليها في تحليل البيانات. وهي الإجابات من أسئلة البحث. ثم قدم إلى استنتاجات فكرية المكتسبة الاستنتاج.^{١٥}

¹³ Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif* (Bandung: CV. ALFABETA, 2008), 92.

^{١٤} نفس المرجع، ٩٥.

^{١٥} نفس المرجع، ٩٩.

الفصل الثاني

الإطار النظري

١. علم اللغة

لقد عرف اللغوي العربي ابن جني (المتوفى ٣٩٢هـ) اللغة بعبارة: "حد اللغة أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم". وهذا التعريف يتضمن العناصر الأساسية لتعريف اللغة ويتفق مع كثير من التعريفات الحديثة للغة، فهو يوضح الطبيعة الصوتية للغة ويؤكد أن اللغة أصوات، وهو بهذا يستبعد الخطأ الشائع الذي يتوهم أن اللغة في جوهرها ظاهرة مكتوبة. ويوضح تعريف ابن جني طبيعة اللغة من جانب ووظيفتها من الجانب الآخر.^{١٦}

كما أن "علم اللغة" قد وسع من مجال الدراية اللغوية، بأن أخضع للبحث مسائل جديدة، وبأن فصل البحث في مسائل لم يكن يفصل فيها القدماء، كما أنه قد استبقى كثيرا من مشكلات الدراسة اللغوية القديمة. ولكن "علم اللغة" في بحثه جميع ما يصدر عن مبدأ عام، أو عن مبادئ عامة، ويقفو منهجا فردا، ويستهدي وسائل معينة، فدراساته مترابطة متكاملة يسودها روح العلم وأسلوبه.

منذ أو آخر القرن التاسع عشر أخذ مفهوم "اللغة" طبيعتها ووظيفتها، ودراستها في التغيير. وقد أحدثت ذلك التغيير جهود متلاحقة بذها علماء الغرب لدراسة معظم لغات العالم وصفا وتاريخا ومقارنة، وللحصول من ذلك إلى نظرية أو نظريات عامة في "اللغة" تكشف عن حقيقتها نشأة وتطورا، وتبرز "القوانين" أو

^{١٦} د. محمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللغة (القاهرة: دار القباء، دون السنة)، ١٠.

الأصول العامة التي تشترك فيها لغات البشر، وتعين على تحديد وتدقيق مناهج الدراسة اللغوية ووسائلها.^{١٧}

هذه الدراسة الحديثة للغة "علم" وإن خالفت، كثيرا أو قليلا، العلوم الطبيعية مثلا، فمادة اللغة. لا تخضع لما تخضع له تلك العلوم من التجربة العملية وإن استعين في درس أصوات اللغة ببعض الآلات والأدوات و"القوانين اللغوية" ليس لها للقوانين في العلوم الطبيعية مثلا من حتمية وجبرية.^{١٨}

علم اللغة هو العلم الذي يتخذ "اللغة" موضوعا له. قال فرديناند دي سوسير في "محاضرات في علم اللغة العام" إن: (موضوع العلم اللغة الوحيد والصحيح هو اللغة معتبرة في ذاتها ومن أجل ذاتها).^{١٩}

و "اللغة" التي يدرسها علم اللغة ليست الفرنسية، أو الإنجليزية، أو العربية، ليست لغة معينة من اللغات، إنما هي "اللغة" التي تظهر وتتحقق في أشكال لغات كثيرة ولهجات متعددة، وصور مختلفة من صور "الكلام" الإنساني. فمع أن اللغة العربية تختلف عن الإنجليزية، وهذه الأخيرة تفرق عن الفرنسية إلا أن ثمة أصولا وخصائص جوهرية تجمع ما بين هذه اللغات وتجمع ما بينها وما بين سائر اللغات وصور الكلام الإنساني، وهو أن كلا منها "لغة" أن كلا منها نظام اجتماعي معين تتكلمه جماعة معينة بعد أن تتلقاه عن المجتمع، وتحقق به وظائف خاصة، ويتلقاه الجيل الجديد عن الجيل السابق، ويمر هذا النظام بأطور معينة متأثرا بسائر النظم الاجتماعية والسياسة والاقتصادية والدينية وبسوى ذلك... الخ. وهكذا فعلم اللغة

^{١٧} د. محمود السعرا، علم اللغة: مقدمة للقارئ العربي (بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٦٢)، ١١.

^{١٨} نفس المرجع، ١٢.

^{١٩} نفس المرجع، ٤٩.

يستقي مادته من النظر في "اللغات" على اختلافها، وهو يحاول أن يصل إلى فهم الحقائق والخصائص التي تسلك اللغات جميعا في عقد واحد.^{٢٠}

٢. التداولية

مصطلح التداولية، في الحقيقة قد تعرف منذ حياته فيلسوف مشهور يسمّى ب تشارلز موريس (Charles Morris) (١٩٣٨). يظهر في مصطلح التداولية، موريس بنى على أساس تفكيره عند فكرة الفلاسفة سابقته، على سبيل المثال تشارلز ساندرز بيرس وجون لوك جارلس (Sanders Pierce dan John Locke Charles) أن العديد يثابر من علم العلامة وعلم الرمز في أثناء حياته. علم العلامة وعلم الرمز التي تدرسوها تسمى بسميوطيقا.^{٢١}

لقد تحدثنا عن التداولية ينبغي عدم خلطها بالنعمة، ذلك التيار الفلسفي الأمريكي الذي يمثله أساسا الأمريكي وليام جايمس و جون ديوي أو ريتشارد رورتي قبل أن تظهر بمدة طويلة دراسات في هذا المجال. ففي سنة ١٩٣٨، ميتر الفيلسوف الأمريكي جارلس موريس (Charles Morris) في مقال كتبه في موسوعة علمية، وينقسم علم العلامة وعلم الرمز إلى ثلاثة أقسام، يعني: علم التركيب (وبالإجمال النحو الذي يقتصر على دراسة العلاقات بين العلامات)، وعلم الدلالة (الذي يدور على الدلالة التي تتحد بعلاقة تعيين المعنى الحقيقي القائمة بين العلامات وما تدلّ عليه)، وأخيرا علم التداولية التي تعنى، في رأي موريس، بالعلاقات بين العلامات ومستخدمها. والذي استقرّ في ذهنه أن التداولية تقتصر على دراسة ضمائر التكلم والخطاب وظرفي المكان والزمان (الآن، هنا) والتعابير التي تستقي

^{٢٠} نفس المرجع، ٥٠.

^{٢١} R. Kunjana Rahardi, *Pragmatik: Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia* (Jakarta: Erlangga, 2005), 47.

دالاتها من معطيات تكون جزئيا خارج اللغة نفسها، أي من المقام الذي يجري فيه التواصل ومع ذلك ظلت التداولية كلمة لا تغطي أي بحث فعلي. ابتداء من فكرة هذا الفيلسوف المشهور ثمّ التداولية يستطيع أن يقال متولّد ويبتدئ أن يجثم على الأرض اللغوية.^{٢٢}

علم اللغة كعلم الذي يدرس عن دخائل الشيء اللغة اليومية البشرية في تطورها لديها العديد من الفروع. فرع من فروع اللغة، منها: علم الأصوات، وعلم الصرف، وعلم النحو، وعلم الدلالة، والتداولية. من فروع اللغة تظهر أن التداولية هي فرع من فروع اللغة الأخيرة دفعة واحدة جديدة. بالنسبة إلى دهرها لاتزال شبّاء، تلك التداولية تقال كعلم الشباب (young science).^{٢٣}

التداولية ترجمة للمصطلحين: المصطلح الإنجليزي pragmatics بمعنى هذا المذهب اللغوي التواصلية الجديد الذي نعرفه هذه البحث، والمصطلح الفرنسي la pragmatique بنفس المعنى، وليس ترجمة لمصطلح le pragmatisme الفرنسي، لأن هذا الأخير يعني "الفلسفة النفعية الذرائعية"، أما الأول فيراد به هذا العلم التواصلية الجديد الذي يفسّر كثيرا من الظواهر اللغوية كما أشرنا. ولذلك نتفق مع الباحثين العرب الذين ترجموا مصطلح pragmatics/la pragmatique بـ "اذريعية" أو "الذرائعية" أو غيرهما من المصطلحات المتحاولة معهما.^{٢٤}

^{٢٢} آن رويول وجاك موشلار، *التداولية اليوم علم الجديد في التوصل* (بيروت-لبنان: دار الطليعة لطباعة والنشر، ٢٠٠٣)،

^{٢٣} R. Kunjana Rahardi, *Pragmatik: Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia* (Jakarta: Erlangga, 2005), 47.

^{٢٤} مسعود صحراوي، *التداولية عند العلماء العرب* (بيروت: دار الطليعة للطباعة والنشر، ٢٠٠٥)، ١٥.

التداولية هي دراسة العلاقة بين اللغة والسياق التي تكوّن التفسير اللغة المذكورة. لذا، لفهم التعبير أو الكلام يلزم العلوم خارج المعنى الكلمة أيضا وعلاقة بجوانب المعلومات التي تصل من خلال اللغة لا المشفرة بإتفاقية المقبول عامة في الأشكال التي تستخدم علم اللغة. ولكن، تظهر طبيعياً أيضا وتتعلق المعاني المشفرة تقليدياً بسياق المكان استخدام الأشكال المذكور.^{٢٥}

وتعريف التداولية كما قال اللغويون فيها يأتي :

- (١) قال جيوفري ليج (Geoffrey Leech) إن التداولية هي دراسة عن المعنى في اتصاله مع حالات الكلام أو مواقف الكلام (Speech Situation).^{٢٦}
- (٢) قال جريليس موريس (Charles Morris) إن التداولية هي دراسة المطالعة عن علاقة العلامات بمفسيها.^{٢٧}
- (٣) قال غيورغي يولي (George Yule) إن التداولية تتركز في دراسة المعاني التي يعبرها المتكلم أو الكاتب والتي يفسرها السامع أو القارئ.^{٢٨}
- (٤) قال هاريمرتي (Harimurti) إن التداولية هي أوجه استعمال اللغة أو السياق خارج اللغة المساعد في التفسير معنى اللغة.^{٢٩}
- (٥) قال ليفين سون (Levinson) إن التداولية دراسة لغوية تبحث في العلاقة بين اللغة وسياقها، والمراد بالسياق هنا، السياق المندرجة تحت قواعد نحوية ومدونة حتى لايتفكك عن بينته اللغوية ولتوضيح البيان السياق، نظر العبارة الآتية:

²⁵ Louise Cummings, *Pragmatik: Sebuah Perspektif Multidisipliner* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007), 2.

²⁶ Geoffrey Leech, *Prinsip-Prinsip Pragmatik* (Jakarta: UI Press, 1993), 8.

^{٢٧} نفس المرجع، ٤٦.

²⁸ George Yule, *Pragmatics* (New York: Oxford University Press, 1996), 3.

²⁹ Harimukti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* (Jakarta: Gramedia, 2008), 198.

التداولية هي دراسة العلاقات بين اللغة والسياق على نظام نحوي في التركيب اللغوي.^{٣٠}

في كتاب prinsip-prinsip pragmatik قال ليچ Leech "التداولية هي دراسة عن المعنى الكلام في أحوال الكلام". نظرت ليچ التداولية كالدراصة اللغة التي تتعلق بعلم الدلالة. هذه العلاقة يسمى بالدلالي "semantisme"، يعني ينظر التداولية فرع من الدلالة. ويسمى بالتداولية "pragmatisme"، وهي ينظر الدلالة فرع من التداولية. و komplementarisme، ينظر الدلالة والتداولية من ناحيتين متكاملين.^{٣١}

علم الدلالة والتداولية هما فرع من علم اللغة التي يطالع عن المعنى في وحدة اللغة، لكن علم الدلالة يبحث عن اللغة في التركيب الداخلي فهو الذي يدرس المعنى أو ذلك الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى أو الفرع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادرا على محل المعنى.^{٣٢} وأما التداولية هي فرع من فروع علم اللغة الحديثة التي تبحث عن اللغة في التركيب الخارجي فهي كيف تستعمل اللغة في مواصلات. ومن ذلك البحث، منظور بأن المعنى من ناحية علم الدلالة هي المعنى دون السياق، فهي معنى اللغوي (Linguistic Meaning) أو معنى الدلالي (Semantic Sence) فأما المعنى من ناحية التداولية هي المعنى السياق، فهي معنى المقصود أو قصة المتكلم (Speaker Meaning). وفي اللغة الإنجليزية يفرق

³⁰ Levinson Stephen. C, *Pragmatik* (Cambridg: Cambridge University, 1983), 9.

³¹ Geoffry Leech, *Prinsip-prinsip Pragmatik Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*. (Jakarta: erlangga, 2006), 48.

³² أحمد مختار عمر، علم الدلالة (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٦)، ١١.

بالجملة "ماذا يعني س؟ (what does x mean) و "ماذا تعني أنت ب س؟ (what do you mean by x?)^{٣٣}

التداولية ترتبط ارتباطا وثيقا بالدلالة، ولكن يمكن أيضا أن يكون التباين في العلاقة معنى دون الرجوع (المراجع). وبذلك، إذا نفهم الدلالة في الإتصال عندما اللغة المستخدمة (التداولية) لغة مفهومة التواصلية. يتضمن معنى التفسير ليس مجرد الدلالي من الكلام، لابدّ علينا أن نفهم السياق العام.^{٣٤}

علاقة التداولية والأفعال الكلامية توثيقا جدّا، لأن الأفعال الكلامية هي مركز من التداولية. (Firth) كما لغويّ يحدّث الأول دراسة الخطابية ينظر إلى فكرته أن سياق الحال تحتاج لبحث اللغويون، لأن دراسة اللغة وعمل اللغة موجودة في السياق أو دراسة اللغة لا يمكن أن يفعل دون النظر إلى سياق الحال.^{٣٥} سياق الكلام يتضمن على مشترك (سواء اللفظي وغير اللفظي)، وخصائص الحالات الأخرى التي لها صلة بالأمور التي بحالات الوقوع، وتأثير الأفعال الكلامية تتحقق بأشكال التغيير التي تنشأ عن أفعال المشاركين.^{٣٦}

في تحديد "ماهية التداولية" يتعلّق بربط كلّ بنية لغوية بمجال الاستعمال، أو بوظيفة التوصل، فالتداولية ليست علما لغويا محضا، بالمعنى التقليدي، علما يكتفي بوصف وتفسير البنى اللغوية ويقف عند حدودها وأشكالها الظاهرة، بل هي علم جديد للتواصل الإنساني يدرس الظواهر اللغوية في مجال الاستعمال، فقضية التداولية هي إيجاد القونين الكلية للاستعمال اللغوي والتعرف على القدرات الإنسانية

, 5.Rohmadi Muhammad I Dewa Putu Wijana dan. *Op. Cit*³³

³⁴ Fatimah Djajasudarma, *Wacana dan Pragmatik* (Bandung: PT Refika Aditama, 2012), 60-61.

^{٣٥} نفس المرجع، ٦٠.

^{٣٦} نفس المرجع، ٧٢.

للتواصل اللغوي والتعرّف على القدرات الإنسانية للتواصل اللغوي، وتصير التداولية من ثمّ جديرة بأن تسمى علم الاستعمال اللغوي.^{٣٧}

ومن هنا نستطيع أن نأخذ الخلاصة، التداولية هي علم جديد للتواصل الإنساني يدرس ظواهر اللغوية في مجال الاستعمال وقضية التداولية هي إيجاد القوانين الكلية للاستعمال اللغوي والتعرّف على القدرات الإنسانية للتواصل اللغوي، لأنه المعنى ليس شيئاً متأصلاً في الكلمات وحدها، ولا يرتبط بالمتكلم وحدها، ولا مستمع وحدها، وإنما يشتمل في تداول اللغة بين المتكلم والمستمع أو الكاتب والقارئ في سياق محدد (مادي، اجتماعي، لغوي) وصولاً إلى المعنى الكامن في الكلام.

٣. الأفعال الكلامية

(١) مفهوم الأفعال الكلامية

في الإتصالية كل المتكلم سيفعل نشاطة التعبير الكلام. جراس يولي (George Yule) يقول أن الأفعال الكلامية هي العمليات ظواهرها بالكلام، كل الأفعال الكلامية يعبرها المتكلم لديها المعنى المتكلم. الأفعال الكلامية وجودها الاستحلاف، طلب العفو، الشكاوى، المدح، الوعد.

هذه الأفعال هي أفعال ينجزها الإنسان بمجرد التلفظ بها في سياق مناسب، بجملة نعبر بها عن مدلول، إنجاز ذلك العمل^{٣٨}. فليس تلفظ بها بالخطاب فعلاً تصويئياً فحسب، بل هو فعل لغوي، فهناك أعمال لا يمكن إنجازها إلا من خلال

^{٣٧} د. مسعود صحراوي، *التداولية عند العلماء العرب* (بيروت: دار الطليعة، ٢٠٠٥)، ١٦.

^{٣٨} عثمان طالب، *البراغماتية وعلم التراكم بالاستناد إلى أمثلة عربية* (الجامعة التونسية: أشغال المتقى الدولي الثالث في

اللسانيات، ١٩٨٦)، ١٣١

اللغة، وهذا ما يجعل الخطاب فعلاً بمجرد التلفظ به^{٣٩}، وذلك مثل: نلتمس الموافق. شكراً. أنت طالق.

قبل نباحث النظرية فيما يتعلّق بالأفعال الكلامية والأحسن لو نبحت سابقاً عن تقسيم الجملة التي يقوم بها خبراء من القواعد التقليدية. عند خبير قواعدي تقليدي تنقسم الجملة إلى ثلاثة أقسام:^{٤٠}

١. جملة التصريحية (Declarative) هي جملة التي تخبر شئ على المخاطب، وعادة شئ الذي يخبر المتكلم إلى المخاطب هو الحدث. وقال عبد الخير أن جملة الإعلانات هي جملة التي فيه الخبر والإعلان لخبر المخاطب (السامع) أو القارئ.

٢. جملة الإستفهامية (Interrogative) هي جملة التي محتوياتها تطلب المستمع فقط أو الشخص الذي تسمع هذه العبارة لأعطاء الإستجابة شفها. لذا، التي تطلب عدم مجرد الإهتمام فقط، ولكن أيضاً الإجابة. وعادة عرفنا جملة الإستفهامية بحرف الإستفهام منها، ما، ومن، وأين، ولماذا، ومتى، وكيف، وهل.

٣. جملة الإلزامية (Imperative) هي جملة كانت فيه أمر أو مطلوب المخاطب لعمل شئ من إرادة المتكلم. إن جملة الأمر هي جملة التي تطلب السامع أو المخاطب لأعطاء الإستجابة في الشكل فعل الذي يريده.^{٤١}

نظرية الأفعال الكلامية هو الذي يؤكد أن التعبيرات اللغة يفهمها الكاملة إذا نعلّق بأحوال السياق التعبيرات. ينشأ مصطلحه الأفعال الكلامية في قول

^{٣٩} مسعود صحراوي، الأفعال الكلامية عند الأصوليين (الرياض: مجلة الدراسات اللغوية، ٢٠٠٤) ١٩٩.

^{٤٠} نفس المرجع، ٥٠.

^{٤١} Geoffrey Leech, *Prinsip-Prinsip Pragmatik* (Jakarta: UI Press, 1993), 178.

المتكلم ليس يبين الكلام فقط، لكن له القصد وراء الكلام. الأفعال الكلامية هي الأعراض الفردية، خصائصها نفسي، يعين ظواهرها بمهارات اللغة المتكلم في يواجه الأحوال المعينة. في الأفعال الكلامية أكثر ظاهرتها في القصد والمعنى العملية الكلام^{٤٢}

أول من أطلق هذا المصطلح هو أوستين في كتابه "كيف تفعل الأشياء بالكلمات"، ثم تبعه جون سيرل في تطور هذه النظرية. تقوم هذه النظرية إلى اللغة على أنها "أداء أعمال مختلفة في آن واحد، وما القول غلا واحد منها، فعندما يتحدث المتكلم فإنه في الواقع يخبر عن شيء، أو يصرح بتصريحا ما، أو يأمر، أو ينهى، أو يلتمس، أو يعد، أو يشكر...".

(٢) الأفعال الكلامية عند أوستين

رأى جون أوستين عن اللغة قد يبرز التأثير الكبير في مجال الفلسفة وعلم اللغة. هذه الآراء الوصول إلى التفوق الفلسفي كجزء من حركة اللغة العادية التي كانت يوما شعبية في الفلسفة. في أوقات التالي، وقد اعتمدت هذه الآراء ومتطور حاركا بالخبراء اللغة، وكثير منهم يعانون من القلق المتعمق إلى اللغوية (Chomsky). الذي عبر لأول مرة فكرة أنّ اللغة يمكن أن يستخدم لفعل الإجراءات من خلال التمييز بين أفعال إخبارية وأفعال أدائية هو أوستين.^{٤٣} أوستين (١٩٦٢) يميّز الجملة التصريحية بالنسبة معناها تكون أفعال إخبارية وأفعال أدائية.^{٤٤}

⁴² Abdul Chaer dan Agustin Leonie, *Sosiolinguistik Perkenalan Awal* (Jakarta: Rineka Cipta, 2004), 50.)

⁴³ Louise Cummings, *Pragmatik: Sebuah Perspektif Multidisipliner* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007), 8.

⁴⁴ Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sosiolinguistik Perkenalan Awal* (Jakarta: Rineka, 2004), 51.

أفعال إخبارية هو يصف أو يخبر وقائع في العالم. ولذلك، أفعال إخبارية يستطيع أن يقال صادقة أو كاذبة. ولكن هكذا أفعال أدائية، لا يوصف أو يخبر أو يظهر الشيء الأفعال صادقة أو كاذبة وأفعال الجملة هي جزء من الفعل الإجراءات التي مرة أخرى لا توصف عادة أو كأفعال ليقول شيئاً فقط.^{٤٥}

هذا اختلاف يمكن أن يدل على ذلك المثال التالي: "وعد بالعمل على الواجب منزله" هو الكلام إخباري، لأنه التقرير عن الحدث الذي حدث. إذا كان التقرير في الواقع مضبوط يعني، أنه وعد بالفعل على الواجب منزله. وهو الكلام إخباري الحقيقي. "لقد وعدت للرجوع أولاً" هو الكلام أدائي لأن كلامه في الواقع أفعال الوعد. في الكلام نفسها، هذا الكلام الأدائية ليست صادقة أو كاذبة. ولكن كذلك، فإن الظروف التي خلقها هذا الكلام - أنه وعد للرجوع أولاً - تستطيع أن تكون أساساً للكلام إخباري التالي الصدق والكذب معلق على المستوى دقته.^{٤٦}

عندما ألقى الفيلسوف جون أوستين "محاضرات وليام جايمس" عام ١٩٥٥، لم يكن يفكر في تأسيس اختصاص فرعي للسانيات. فلقد كان هدفه تأسيس اختصاص فلسفي جديد هو فلسفة اللغة. ونجح في ذلك، بيد أن "محاضرات وليام جايمس" ستكون كذلك بوتقة التداولية اللسانية، وستمثل فيها قطب الرحي طوال ثلاثين سنة.^{٤٧}

⁴⁵ Louise Cummings, *Pragmatik: Sebuah Perspektif Multidisipliner* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007), 8.

^{٤٦} نفس المرجع، ٩.

^{٤٧} أن رويول وجاك موشلار، *التداولية اليوم علم الجديد في التوصل* (بيروت-لبنان: دار الطليعة لطباعة والنشر، ٢٠٠٣)،

كانت غاية بقية المحاضرات التي ألقاها أوستين سنة ١٩٥٥ وضع أحد أسس الفلسفة التحليلية الأنجلوسكسونية في تلك الحقبة موضع سؤال، وهو أساس مفاده أنّ اللغة تهدف خاصة إلى وصف الواقع : فكلّ الجمل (عدا الاستفهامية والأمرية والتعجبية) يمكن الحكم عليها بأنها صادقة أو كاذبة. فهي صادقة إذا كان الوضع الذي تصفه قد تحقّق فعلا في الكون، وهي كاذبة بخلاف ذلك. وعلى هذا النحو، فإن جملة "تكتب آن وجاك كتاب التداولية اليوم" صادقة بما أنه في الوقت الذي نكتب فيه هذه الفقرة فإننا نكون بصدد تأليف الكتاب المعنى الذي ستقرأونه خلال بضعة أشهر. ولقد اطلق أوستين على هذه الفرضية المتعلقة بالطابع الوصفي للجمل تسمية موحية هي: الإيهام الوصفي، وأفرد لها "محاضرات وليام جايمس" لمناقشتها ورفضها.^{٤٨}

انطلق أوستين من ملاحظة بسيطة مفادها أن الكثير من الجمل التي ليست استفهامية أو تعجبية أو أمرية لاتصف مع ذلك أي شيء ولايمكن الحكم عليها بمعيار الصدق أو الكذب. وبالفعل، لاتستعمل هذه الجمل لوصف الواقع بل لتغييره، فهي لا تقول شيئا عن حالة الكون الراهنة أو السابقة، إنما تغيرها أو تسعى إلى تغييرها. فقد فكّر أوستين في جمل من قبيل "أمرك بالصمت" أو أعمدك باسم الأب والابن واروح والقدس"، أو "أعدك بأن آتي غدا". ففي هذه الجمل لانقول شيئا عن حالة الكون إنما نسعى إلى تغييره، فقائل "أمرك بالصمت" يسعى إلى فرض الصمت على مخاطبه يحتمل أنه يسعى إلى الانتقال من حالة الضجيج في الكون إلى حالة السكون فيه. وقائل "أعمدك باسم الأب والابن والروح القدس" ينقل الفرد الذي يتوجه إليه بالخطاب من حالة عدم التدنّ بالنصرانية إلى حالة

^{٤٨} نفس المرجع، ٣٠.

التنصر. وقائل "أعدك بأن آتي غدا" يخلق التزاما وضربا من العقد الأخلاقي بينه وبين مخاطبه، وهو عقد غير موجود قبلا.^{٤٩}

وانطلاقا من هذه الملاحظة استنتج أوستين مايلي: من ضمن الجمل غير الاستفهامية أو الأمرية أو التعجبية، أي من ضمن الجمل الخبرية، توجد الجمل من قبيل "القط فوق الحصير"، أو ينزل المطر" التي تصف الكون ويمكن الحكم عليها بالصدق أو الكذب، وتوجد جمل أخرى (كتلك الجمل التي ذكرناها سابقا) لاتصف الكون ولا يمكن الحكم عليها بمعيار الصدق أو الكذب. فسمي أوستين الجمل من الضرب الأول وصفية، ومن الضرب الثاني إنشائية. وتنفرد الجمل الإنشائية بعدد معين من الخصائص لاتوجد في الجمل الوصفية، من ذلك أنها تسند إلى ضمير المتكلم في زمن الحال وتتضمن فعلا من قبيل "أمر" و "وعد" و "أقسم" و "عمد"، ويفيد معناه على وجه الدقة إنجاز العمل. وتسمى هذه الأفعال أفعالا لاتقبل الحكم عليها بمعيار الصدق أو الكذب، بل يتم الحكم عليها بمعيار التوفيق أو الإخفاق. وبالعودة إلى المثال المذكور في المقدمة، فإن الأب الذي يأمر ابنه بتنظيف أسنانه ويتلقى إجابة "لا أشعر بالنعاس" لم يقل شيئا صادقا أو كذبا، إنما أمر، وأمره اخفف بما أنه لم يتم الامتثال له. بينما لو نظف الابن أسنانه، لتكلل أمر الأب بالنجاح.^{٥٠}

وسنعرّف رؤية أوستين ضمن "محاضرات وليام جايمس" تطورا وتحدرا، فهو يلاحظ بدءا أن المقابلة بين الجمل الوصفية والجمل الإنشائية ليست بالبساطة التي ظنّها في البداية (فبعض الجمل الإنشائية على سبيل المثال ليست مسندة إلى ضمير

^{٤٩} نفس المرجع، ٣٠.

^{٥٠} نفس المرجع، ٣١.

المتكلم في زمن الحال ولا تتضمن فعلا إنشائيا مثل المزايدات أثناء لعبة البريدج أو الجمل من قبيل ("رفعت الجلسة").

أصبح مفهوم الفعل الكلامي (Speech Act) نواة مركزية في الكثير من الأعمال التداولية. وفحواه أنه كل ملفوظ ينهض على نظام شكلي دلالي إنجازي تأثيري. وفضلا عن ذلك، يعد نشاطا ماديا نحويا يتوسل أفعالا قولية (Actes Locutoires) لتحقيق أغراض إنجازية (كالطلب والأمر والوعد والوعيد... الخ)، وغايات تأثيرية (Actes Perlocutoires) تخص ردود فعل الملتقي (كالرفض والقبول). ومن ثم فهو فعل يطمح إلى أن يكون فعلا تأثيريا، أو يطمح إلى أن يكون ذا تأثيري في المخاطب، اجتماعيا أو مؤسستيا، ومن ثم إنجاز شئ ما.^{٥١}

هذا، وقد توصل أوستين في آخر مرحلة من مراحل بحثه إلى تقسيم "الفعل الكلامي الكامل" إلى ثلاثة "أفعال" فرعية، على النحو الآتي:

١. الفعل القول أو الفعل اللفظي أو الحدث التعبيري (Acte Locutoire)

وهو الكلام ليخبر عن الشئ، أو فعل اللغوي بمعنى معين أى محتوى اللغة الذي يتعلق بقصد المتكلم حيث تكلم وقفنا لسياق الكلام، أو النطق بالجملة المفيدة مثففة مع قواعد اللغة، ففعل القول يشتمل بالضرورة على أفعال لغوية فرعية، وهي المستويات اللسانية المعهودة: المستوى الصوتي، والمستوى التركيبي، والمستوى الدلالي. ولكن أوستين يسميها أفعالا: الفعل الصوتي، وهو التلفظ بسلسلة من الأصوات المنتمية إلى لغة معينة، وأما الفعل التركيبي فيؤلف مفردات طبقا لقواعد لغة معينة، وأما الفعل الدلالي فهو توظيف هذه الأفعال حسب معان وإحالات محددة. ويسمى أيضا الحدث التعبيري ب (the act of

^{٥١} د. مسعود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب (بيروت: دار الطليعة، ٢٠٠٥)، ٤٠.

(saying something). نحو: "إنها ستمطر"، من ذلك المثال يمكن أن يفهم معنى الجملة، ومع ذلك لا ندري أهـي: إخبار ب "أنها ستمطر" أم تحذير من "عواقب الجروج في الرحلة" أم "أمر بحمل مظلة"، أم غير ذلك إلا بالرجوع إلى قرائن السياق لتحديد "قصد" المتكلم أو "غرضه" من الكلام.^{٥٢}

٢. الفعل المتضمن في القول أو الفعل غير اللفظي أو الحدث غير التعبيري (Acte Illocutoire)

وهو الحدث الذي يقصده المتكلم بالجملة، كالأمر أو النصيحة. ويسمى أيضا الحدث غير التعبيري ب (the act of doing something). وهذا الصنف من الأفعال الكلامية هو المقصود من النظرية برمتها، ولذا اقترح أوستين تسمية الوظائف اللسانية الثاوية خلف هذه الأفعال: القوى الإنجازية، ومن أمثلة ذلك: السؤال، إجابة السؤال، إصدار تأكيد أو تحذير، وعد، أمر، شهادة في محكمة... الخ. فالفرق بين الفعل الأول (١) والفعل الثاني (٢) هو أن الثاني قيام بفعل ضمن قول شئ، في مقابل الأول الذي هو مجرد قول شئ.^{٥٣} هذا الفعل يحتوي على التعريف تقول الجملة مع المسؤولية للمتكلمين لأداء عمل معين.^{٥٤} نحو: "يدي حك". من ذلك المثال ليس فقد ليخبر عن

^{٥٢} د. مسعود صحراوي، *التداولية عند العلماء العرب* (بيروت: دار الطليعة، ٢٠٠٥)، ٤١.

^{٥٣} نفس المرجع، ٤٢.

^{٥٤} Yoce Aliah Darma, *Analisis Wacana Kritis Dalam Multiperspektif* (Bandung: PT. Refika Aditama, 2014), 88.

الشيء إلى المستمع، بل أكثر من ذلك أن المتكلم يريد المستمع ليفعل شيء آخر.^{٥٥}

٣. الفعل الناتج عن القول أو قوة الأثر (Acte Perlocutoire)

وهو الكلام المتكلم تحمل على أثر وتقصد به الأثر الذي يحدثه الفعل الإنجازي للمستمع، مثل: سعيدا أو غضبا أو بكيا. وأخيرا يرى أوستين أنه مع القيام بفعل القول، وما يصحبه من فعل متضمن في القول (القوة)، فقد يكون الفاعل (وهو هنا الشخص المتكلم) قائما بفعل ثالث هو (التسبب في نشوء آثار في المشاعر والفكر، ومن أمثلة تلك الآثار: الإقناع، التضليل، الإرشاد، التثبيط. ويسميه أوستين: الفعل الناتج عن القول، وسمّاه بعضهم "الفعل التأثيري"، ويذكر أيضا ب (the act of affecting someone).^{٥٦} هذا الفعل يحتوي على التعريف الذي يتطلب مسؤولية للمستمع لأداء عمل معين.^{٥٧} يلاحظ أوستين أنه توجد ثلاثة خصائص للفعل الكلامي الكامل:

- إنه فعل دال.
- إنه فعل إنجازي (أي ينجز الأشياء والأفعال الاجتماعية بالكلمات).
- إنه فعل تأثيري (أي يترك آثارا معينة في الواقع، خصوصا إذا كان فعلا ناجحا).

ويقوم كل فعل كلامي على مفهوم "القصدية"، وتقوم "مسلمة القصدية" على أسس تداولية درسها فلاسفة التحليل ثم توسع في تفريعها وتعميقها التداوليون

⁵⁵ R. Kunjana Rahardi, *Pragmatik: Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia* (Jakarta: Erlangga, 2005), 35.

^{٥٦} د. مسعود صحراوي، *التداولية عند العلماء العرب* (بيروت: دار الطليعة، ٢٠٠٥)، ٤٢.

⁵⁷ Yoce Aliah Darma, *Analisis Wacana Kritis Dalam Multiperspektif* (Bandung: PT. Refika Aditama, 2014), 88.

حتى غدت شبكة من المفاهيم المترابطة. فقد غدت قيمة تداولية نصيية/حوارية، وتعد مراعاة مفهومها العام وشبكته المفاهيمية من أبرز المفاتيح المنهجية في الدراسات اللسانية النصية.^{٥٨}

ويتأكد الربط بين العبارة اللغوية ومراعاة مقاصد المتكلمين من خلال أعمال الفيلسوف سيرل الذي عمل على متابعة المشروع الفلسفي الذي بدأه أستاذه أوستين، فقد عدّ "الغرض المتضمّن في القول" ولكن (Illocutoire) عنصرا ومكوّنا أساسيا من مكونات "القوة المتضمّنة في القول" (Force Illocutoire).^{٥٩} وهكذا تحلّى أوستين في هذه المرحلة الثانية عن تمييز الجمل الإنشائية من الجمل الوصفية، وكشف مفهوم العمل المتضمن في القول بوضوح مايقصده أوستين بالإنشائي. وهذا المفهوم نجده في أعمال المعاصرين. أقرّ أوستين بأنّ كل جملة بمجرد التلفظ بها على نحو جاد توافق على الأقل إنجاز عمل قوليّ وعمل متضمن في القول، وتوافق أحيانا كذلك القيام بعمل تأثير بالقول. وأفرد محاضراته الأخيرة لتصنيف مختلف أنواع الأعمال المتضمنة في القول، وهو تصنيف لنذكره في هذا الموطن إذ لا طائل من ورائه في الوقت الراهن.^{٦٠}

توفي أوستين سنة ١٩٦٠ بعد فترة وجيزة من تقديم محاضرات وليام جايمس التي نشرت بعد وفاته (سنة ١٩٦٢)، ومع ذلك ذاع صيت عمله وكان وراء العديد من البحوث اللاحقة في مجال الأعمال اللغوية.^{٦١}

^{٥٨} د. مسعود صحراوي، *التداولية عند العلماء العرب* (بيروت: دار الطليعة، ٢٠٠٥)، ٤٤.

^{٥٩} نفس المرجع، ٣٣.

^{٦٠} آن روبول وجاك موشلار، *التداولية اليوم علم الجديد في التوصل* (بيروت-لبنان: دار الطليعة لطباعة والنشر، ٢٠٠٣)،

^{٦١} نفس المرجع، ٣٣.

٣) الأفعال الكلامية عند سيرل

١. سيرل

ولد جون رو جير سيرل ٣١ يوليو، في دينفير، كولورادو، وهو البلاد غرب أمريكا في سنة ١٩٣٢. ودرس في جامعة ويسكونسن " *University of Wisconsin* " (١٩٤٩-١٩٥٢)، ثم أكسفورد (١٩٥٢-١٩٥٩) باعتبارها جزيرة رودس. وحصل على درجة الدكتور (في جامعة أكسفورد) في سنة ١٩٥٩ وذهب إلى جامعة كاليفورنيا في بيركلي، حيث هناك أصبح من العلماء الفلاسفة التي تحتوي على ثلاثة مستويات، وهي العقل (المستوى الاساسي)، واللغة (المستوى المتوسط)، والمجتمع (أعلى مستوى).

كان سيرل عالما في الفلسفة في جامعة كاليفورنيا، وتجدر الإشارة إلى تقديم تبرعات إلى فلسفة اللغة، فلسفة العقل والوعي، على خصائص اجتماعيا مقابل الحقائق المادية، وحصل الجائزة من جين نقاد "jean niqod" في سنة ٢٠٠٠ وهو أحد من علماء الفلسفة كذلك، وله دور كبير في علم اللغة. وهو طالب لأوستين وينتشر آراء أوستين في نظرية الأحداث الكلامية. وعبره في كتابه المشهور ب "speech Act: An Essay in the Philosophy of Language".

٢. نظرية سيرل

دراسة تداولية هي دراسة عن المعنى الذي يرتبط بسياق الكلام. وقال سيرل أن التداولية ترتبط بتفسير العبارة أو الكلالن الذي صنع باتباع على قواعد النحوية

المعينة، وطريقة تفسير العبارة تعتمد على أحوال استعمال العبارة في سياق الكلام⁶².

قسم سيرل الأفعال الكلامية على أربعة أقسام، وهي: (أ) أفعال الكلام (utterance act)، الذي يحدث الكلمات فهناك عناصر الكلام المنطوقة من حيث كلمة أو مرفيم، (ب) الأفعال الإقتراحي (propositional act)، هي فعل الكلام من جهة الجملة (ج) الأفعال الكلامية غير التعبيري (illocutinary act) هي فعل الكلام من جهة الجملة باتباع المقصود للمتكلم لأداء العمل المعين، و (د) قوة الأثر من الأفعال الكلامية (perlocutionary act) هي الكلام الذي يطلب المخاطب أن يعمل عملاً معيناً⁶³ وهذه النظرية سواء كانت بنظرية أوستين.

وانتشر سيرل الفرضية عن نظرية عن نظرية "العبارات الأدبية"، في الحقيقة أن كل العبارة تشتمل فيها العمل وليس إلا الكلام الذي له فعل الأداء. قال سيرل أن أصغر العنصر في الإتصال هو أحداث الكلامية لشرح الكلام، وصنع الأسئلة، و الأمر، وطلب العفو، والشكر، ونطق السلامة، وغير ذلك. على سبيل المثال، العبارة "عفو كنت متأخراً" وليس إلا الحدث ليعبر الندم لأنه متأخر، ولكن طلب العفو فحسب. ولمستكمل الشروط في الأداء، وصف سيرلي في العبارة الأحداث للوعده خمسة شروط كي يكون كلاماً صحيحاً، وهو:

-the speaker must intend to do what he promises

أي ينبغي المتكلم أن يعمل ما عهد مثلاً، ومن الممكن يقول المتكلم "سأستعيرك القاموس في يوم الغد"، ولكن إذا المتكلم لا يستعير القاموس بحق إلى المخاطب فكلامه ليس من وعد صالح.

⁶² F.X. Nadar, *pragmatik dan penelitian Pragmatik* (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2009), 4.

⁶³ <http://guru-umarbakri.blogspot.com/2009/06/ilmu-bahasa.html>

- The speaker must believe (that hearer believes) that the actions is in the hearer's best interest

أي ينبغي للمتكلم الاعتقاد أن المخاطب يعتقد بأن العمل هو أفضل للمخاطب. على سبيل المثال " إذا لاتقرضني الكتاب سأضربك"، وليس هذا المثال من كلام صالح لأن المتكلم لا يعد بأجل الخبر للمخاطب. فهي من أحداث الكلامي للتهديد.

- The speakers must believe that he can perform the action

أي ينبغي للمتكلم أن يعبر العمل في المستقبل. وأحداث الكلامية للتعيد بشكل ماضي لا يستطيع أن يسمى بكلام صالح، مثلا "أتعهد لا أستعيه الكتاب".

- The speakers must predicate an act of himself

أي ينبغي للمتكلم أن يعبر العمل بنفسه. مثلا قال الطفل "أتعهد أن أمني ستقدمك هدية العيد الميلاذ الجدابة" وهو ليس من الوعد الجيد لأن المتعلق بالوعد لا يمكن أن يوكل أمه لحد الوعد. ولذا، وهو ينبغي أن يعبر وعده بنفسه ليس من الآخرين⁶⁴.

إذا كان في أفعال كلامي يهتم أوستين على جهة المتكلم، ومختلفة بسيرلي، أنه يهتم على جهة المستمع لأن ما مقصود من المتكلم غامض الحال في تحليله، وإما تفسير من المستمع أو المخاطب ممكن نظره في التفاعل أو رد الفعل على ما يقال. وعلى سبيل المثال: "أتسافر الآن"، أي على تفسير المستمع أن هذه الكلمة تدل على العمل الذي سيفعل المستمع⁶⁵.

وقسم سيرل أفعال الكلامية غير التعبيري على خمسة أقسام، وهو :

⁶⁴ Louise, Chummings. Pragmatic Sebuah Perspektif Multidisipliner, Yogyakarta: Pustaka pelajar, 2007) 285-286.

⁶⁵ Abdul Chaer dan Agustin Leonie, *Sosiolinguistik Perkenalan Awal* (Jakarta: Rineka Cipta, 2004), ٥٥

(١) الإخباريات (assertive or Representatif)، وهي الإعتبارات عن أحوال

العالم، ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام^{٦٦}.

مثلا قال المتكلم "فوله أن لأبي حمزة أربعة أزواج"، فهذه العبارة من جهة المتكلم يتضمن فيه خبر صحيح. وذكر تريغان (١٩٩٠) عن أنواع أفعال الكلامية التمثيلية أو الجازمية هي: للإقتراح، والإعلام، والإدلال أو الإشارة، الإفتخار، والتشكى، والإيضاح، والإشراح، التعبيرات^{٦٧}.

(٢) التوجيهات (Directive)، وهي حدث الكلام المفعولة فأداء المستمع على

ما يقال إليه. وأنواع من هذا الأفعال وهي: للتجبر أو التكبر، والدعوة، والأمر، والطلب، والضغط، والرجاء. مثلا: "خذ ذلك الكتاب".

(٣) التعبيرات (Expressive)، وهي يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر

الأشياء عن نفسه، نحو: التهنيئة، المدح، اللوم، الشكر، والتعزية، والدعاء، والوعد، والاثام، والسلام. مثلا: "شكرا على هدينكم"

(٤) الإلزاميات (Commisive): يفهم المتكلم العلاقة نفسه في المستقبل وهي

سواء كام بالدير كتيفية ولكنهما مختلفتين في الهدف. إذا كانت في الدير كتيفية يرجا للمستمع أن يعمل شيئا. و على العكس في الكوميسيافية إن الأمر يوجه على المتكلم فحسب. وتكون الكوميسيافية على الوعد، الإعتقاد، التهديد، الإقتراح. مثلا: "أعد أن يجبك دائما".

⁶⁶ Soenjono, Dardjowijojo. *Psikolinguistik Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia*(Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005), 95.

⁶⁷ Aini, Nur, *skripsi Variasi Tindak tutur dalam kursus Panatacara Permadani Semarang*, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, 2006.

٥) الإعلانيات (Declarative)، وهي يعبر بوجود الأحوال الجديدة سبب من حدث الكلام. وغرض من الأحداث هو للإثبات، والتقارير، والإعلام، الإبطال، الإذن، الإستقال، التعميد، الإقالة، التسمية، التحكيم، العزلة، وغير ذلك. مثلاً: "يثبت أنكما كازوجين"^{٦٨}

٤. تعريف فيلم كرتون

يعرف الفيلم السينمائي بأنه عبارة عن سلسلة من الصور المتوالية الثابتة، عن موضوع، أو مشكلة، أو ظاهرة معينة، مطبوعة على شريط ملفوف على بكره، تتراوح مدة عرضه عادة من ١٠ دقائق إلى ساعتين، حسب موضوعه والظروف التي تحيط به. والأفلام السينمائية تعد وسيلة هامة من وسائل الاتصال التي يمكن استخدامها لتوضيح، وتفسير التفاعلات، والعلاقات المتغيرة في مجالات كثيرة، ومع فئات وأعمار مختلفة؛ وتستخدم الأفلام السينمائية في مجالات عديدة، ولأغراض متعددة حيث تستخدم في المجالات التعليمية، والإرشادية، والزراعية، والصناعية، وتتراوح أغراضها بين الإعلام والإرشاد، والتثقيف وغير ذلك من الأغراض الأخرى كالترفيه مثلاً^{٦٩}.

لفظ "كرتون" يعني من اللغة إيطاليا بمعنى القرطاس، في بداية كرتون هو تسمية من دفتر الرسم في القرطاس كالحطة أو التصميم للرسوم الجنقاص أو الرسوم الجدارية. كرتون هو الصور له الصفة والهدف كالدعابة الهجاء (humor satir).^{٧٠} كرتون هو الصور له الممثلة والرمز، يحتوي على الأكثر ركز على السياسية أو المسائل المجتمع. كذلك المسائل الإجتماعي يكون الأهداف، مثلاً يبدو الثقافة الحياة

⁶⁸ Rustono. *Pokok-pokok pragmatik* (semarang: IKIP Press, 1999), 38

⁶⁹ <http://masscomm.kenanaonline.net/posts/>

⁷⁰ I Dewa putu wijana, *Analisis Wacana Pragmatik sebuah teori dan analisis* (Surakarta: Yuma Pustaka, 2004) hlm.4

المجتمع، الأحداث الرياضية، أو الشخصية الشخص. بعبارة لأخرى كرتون هو الإستعارة البصرية كإنتاج التعبيرات والتفسيرات على البيئة الإجتماعية والسياسية يواجه الصناعة كرتون.

من قبيل كذا الإتصالية الرسومات، كرتون هو الصورة التفسير استخدامه الروز ليواصل الرسالة عاجلا وإيجازا. بالإجمال يعبر كرتون جواهر الرسالة التي يوصله ويظهره في الصورة متواضعا بالرمز والصبغة. الصفات من كرتون هما: يستخدم الصور المختصر، قليل الكلمة، سهل للتعرف، لده الرسالة الحاليّ.

كرتون قط ضائع هو كرتون من الرسوم المتحركة. يعني كرتون يستطيع ان يحرك بصريا أو مرئيا (Visual) و له الصوت. عادة يحتوي على تركيب الصورة التي انطباعات ومن جانب المهم في الصناعة السينمائيّ.

كرتون قط ضائع هو أحد من الرسوم المتحرك للأطفال المطبوعة في سنة ٢٠١٢ في يوتوب (Youtube). هذا الفيلم مشهور في التعليم اللغة العربية في الدراسة أو الجامع. هذا كرتون مزية كثيرة يعني بصرى الدم، وقيمة الأخلاق الكريمة، والإجتماعية، وو الثقافية و غير ذلك.

الفصل الثالث

عرض البيانات و تحليلها

أ. لمحة عن قصة كرتون "قط ضائع"

في هذا الفيلم كرتون يحكى عن القط الصغير يفارق مع أمه. يفارق القط صغير لأن انقال بالناس. القط يبحث الطريق للعودة إلى الوطن. ولد قط بجسم صغير و ضعيف جدا، اسمه ساعد. سافر ساعد ليعود إلى بيته. ساعد يواجه كثير من الصعوبات .

وذات يوم عندما ساعد حرية من مستجمعات المياه عن الناس، يستمير لبيحث بيته، ولكن بعد سفر طويل، يقابل ساعد الحيوانات في الغابة. يلتقي ساعد مع الأفعى الذي يريد أن يأكله و يقتله، ولكن بالفجأ جاء قنفذ ليسلمه. ولكن ليس فقد الأفعى الذي يريد أن يأكله بل أيضا بعض الحيوانات الأخرى مثل: الذئب، والنسور، وغيرها. ولكن انقذته الحيوانات الحيدة مثل، الأرنب، والغزلان، الشيهم، والسنجاب.

القط يشعر بالفرح لأن اللقاء بالأصدقاء الحسنة. و حصول ساعد التجارب الجديدة والكثيرة في حياته. ساعد يكون قط قوية ومستقلة وشجاع حتى يستطيع و يشجع يواجه جميع صعوبات.

وذات يوم وجد ساعد طريق إلى منزله وجاء إلى الوطن ثم يلتقي مع أمه. الباحثة تبحث الحوار الذي وقع في هذا الفيلم الذي يتضمن فيها الأفعال الكلامية خاصة فعل إنجازي. كانت كثيرة كلامية الذي عبر بالشخص الرئيسية.

ب. الكلمة الأفعال الكلامية (الفعل الإنجازي) في الفيلم كرتون "قط ضائع"

وجدت الباحثة الأفعال الكلامية ٣٦ كلاما أي كلام الشخص الرئيسية في هذا الفيلم ، يعني ساعد. وقع حوار بين قط و شحص يتضمن إلى أفعال إنجازي، كما يلي :

حوار بين ساعد و أمه :

رقم	أفعال كلامية	دقيقة
١	ساعد : أَشْرَبُ هَدِي، أَشْرَبُ هَدِي... أم : حَسَانًا حَسَانًا، إِشْرَبُ وَهَذَا	٣:٣٢
٢	ساعد : مَا،،مَا،، أَنَا هُنَاكَ مَا مَا...! أم : (تَبَحُّثُ صَوْتُ سَاعِد)	٧:١١

حوار بين ساعد و قنفذ في حقول

رقم	أفعال كلامية	دقيقة
٣	ساعد : لَسْتُ لَدِي عَلَى أَشْوَاكِ قنفذ : إِذَا مَاذَا لَدَيْكَ؟	١٧:١١
٤	ساعد : (يُفَكِّرُ) لَدِي مَحَلِّبُ صَغِيرًا وَحَدَّةُ قنفذ : إِذَا نَسْتَحْدِمُ مِحْلِبُ أَوْ أَهْرَبُ بَعِيدًا	١٧:١٥
٥	ساعد : أَشْكُرُكَ أَنَا. قنفذ : الْعَفْوَ وَدَاعًا	١٧:٤٠

حوار بين ساعد و أرنا ب في غابة حينما يسلم ساعد

رقم	أفعال كلامية	دقيقة
٦	ساعد : أَشْكُرُ لِإِنْقَالِي يَا صَدِيقِي الْأُدْنِيْنَ وَالطَّوِيلَتَيْنِ أرنا ب : مَاذَا؟ مَا تَقُولُ؟ أَنَا صَحِيبُ الْأُدْنِيْنَ وَ الطَّوِيلَتَيْنِ؟ أَنَا أَرْنَا ب	٢٠:٢٣
٧	ساعد : مُعَدِّرَةً يَأْصَدِّقُ الْأَرْنَا بَ . أرنا ب : لَأَبْتَسَّ صَدِيقِي . لَدُنِّي دُوْدُو	٢٠:٣٤
٨	ساعد : لَيْسَ لَدِي الْجُهْرُ أرنا ب : وَ أَيْنَ تَسْكُنُ؟	٢٠:٤٧
٩	ساعد : كُنْتُ أَسْكُنُ فِي الْبَيْتِ الْحَسْبِ أرنا ب : أَنْتَ كَلْبٌ صَحِيحٌ؟	٢٠:٥١
١٠	ساعد : هَلْ أَنْتَ لِأَحْبَبُ الْكَلْبُ؟ أرنا ب : لَأَ، الْكَلْبُ كَبِيرَةٌ وَ تَعْرِدُنَا	٢٠:٥٩
١١	ساعد : بَعْدَ الْكَلْبِ لَا تُلَيِّفَ لَكِنْ لَسْتُ كَلْبُ أَنَا قِطٌّ وَ إِسْمِي سَاعِدُ أرنا ب : (ضَحَكَ)	٢١:٠٩
١٢	أرنا ب : أَيْنَ الْبَلَدَةَ؟ ساعد : فِي الْبَلَدَةِ، هُنَاكَ بِيُوتٌ كَثِيرَةٌ، وَ السِّيَارَةُ كَبِيرَةٌ، وَالرِّجَالُ كَثِيرٌ.	٢١:٣٠

	أرناب : رجال كثير، أنا لا أريد ذهب هناك.	
٢١:٤٠	ساعد : ولاكن، أمي هناك، أشقت ما... ما أرناب : (يغم)	١٣
٢٢:٥٣	أرناب : تكل! لا تحزان ساعد : أنا لا أكل هذه الطعام أرناب : فهم، فهم.. ارجوا انتظار	١٤
٢٤:٠٠	ساعد : شكرًا يا دودو، سبعت لمرّة الأولى بعد تترك ماما أرناب : و أنا سعيد جدًا، لأنني لست وحدى	١٥
٢٧:١٤	أرناب : مع السلامة ساعد : ودءًا أيها الأرناب، ودءًا. سنلتقي بإذن الله أرناب : ودءًا....	١٦

حوار بين ساعد و سنجاب

رقم	أفعال كلامية	دقيقة
١٧	ساعد : هذا غريب، القارًا جبال يتطير؟ سنجاب: من هو القار؟	٢٩:٣٤
١٨	ساعد : أنت لست فئرًا؟	٢٩:٤٠

	سنجاب: لَا طَبْعًا	
٢٩:٤٨	ساعد : مَا دُمْتَ تُشْبِهُهُ فَمَرًّا وَلَسْتُ فَأَرًا. فَمَاذَا تَكُونُ؟ سنجاب: أَنَا سُنْجَابٌ	١٩
٢٩:٥٧	ساعد : أَنَا لَمْ أَرِي سُنْجَابَ طَائِرٍ مِنْ قَبْلِ. آسِف. سنجاب: لَا بَيْتَسَ	٢٠
٣٠:٠٩	ساعد : أَنَا قَطٌّ، وَاسْمِي سَاعِدٌ سنجاب: قِطٌّ؟ قَدْ لَا يَسْكُنُ فِي الْجِبَالِ، صَحِيحٌ؟	٢١
٣٠:١٦	ساعد : فِي الْأَصْلِ أَسْكُنُ فِي الْبَلَدَةِ ثُمَّ جِئْتُ إِلَى حُقُولٍ. يُثَلِّقُ إِلَى الْجِبَالِ. وَلَآنَ جِئْتُ غَابَةً، وَأَنَا هُنَا الْآنَ. سنجاب: إِذَا لَمْ تَرْجِعِ إِلَى الْبَيْتِكَ؟ رُبَّمَا كَانَتْ أُمَّكَ تَبْحَثُ عَلَيْكَ، صَحِيحٌ؟	٢٢
٣٠:٣٣	ساعد : لَا أَعْرِفُ طَرِيقَ الْعَوْدَةِ. أُرِيدُ صَعْدَ عَلَى الْجِبَالِ لِكَيْ أَنْ أَرِي مَنْزِلِي مِنْ هُنَاكَ. سنجاب: (أَعْطَى الرَّأْيَ)	٢٣
٣١:١٤	ساعد : لَوْ سَمَحْتِي أَسْتَطِيعُ طَيْرًا. هَلْ عَلِمْتُ كَيْفَ أَطِيرُ؟ سنجاب: سَاعِدُ؟ إِنَّكَ تَمْسُحُ لَمْ تَسْتَطِيعِ..	٢٤
٣١:٢٣	ساعد : بَلْ أَسْتَطِيعُ عِنْدَمَا أَتَعَلِّمُ طَيْرًا،	٢٥

	وَصَلَ إِلَى جُرْدٍ بِسُرْعَةٍ، ارْجُوكَ عَلَّمَنِي سَنَجَاب: لا لا، وَدَعَا وَدَعَا.....	
٣١:٣٢	سَاعِد : بَلْ أَسْتَطِيعُ، بِكُلِّ تَأَكِيدُ! أُرِيدُ يَرِي يَا مَامَا... سَنَجَاب: حَسَنًا، لَمْ أَمَّ سَعَلْمُكَ	٢٦
٣٢:٥٢	سَاعِد : يَجِبُ أَنْ أَشْكُرَكَ سَنَجُوب سَنَجُوب: أَشْكُرُ لِلَّهِ	٢٧

حوار بين ساعد سلم أصدقائه على خطير

رقم	أفعال كلامية	دقيقة
٢٨	سَاعِد : حَضَرْتُ هُمْ هُنَاكَ فِي هَذِهِ بِإِنْقَادِي. أَنَا أَشْكُرُ أَيْضًا الغزلان : عَفْوًا. مَا سَمَّكَ يَا أَيُّهَا صَغِيرٌ؟	٤٢:٥٩
٢٩	سَاعِد : دُودُو، أَنَا سَاعِد أَرْنَاب : لَسْتُ سَاعِد (تَخَف)	٤٦:٥٥
٣٠	سَاعِد : بَلْ صَحِيحٌ، أَنَا سَاعِدٌ، أَعْرِفُ ذَهَبَ إِلَى بَيْتِكَ، وَهُنَاكَ أَنْتَ يُعْطِي السَّمَكُ صَادَ السَّمَكُ مِنَ النَّهَارِ أَرْنَاب : أَنْتَ سَاعِد (فَرَح)	٤٧:٠٥
٣١	سَاعِد : مَا هِر، نَلْتَقِي مَرَّةً أُخْرَى، هَلْ تَذَكِّرُنِي؟ أَسَد : أَشْعُرُ لَمْ رَأَيْتُكَ قَبْلَ هَذِهِ الْمَرَّةِ	٤٩:٢١

٥٢:٠٨	ساعد : أَخْرُوجْ مِنْ هُنَاكَ! أسد : (فَرِحَ، تَبَحَّكَ)	٣٢
-------	---	----

حوار ساعد مع أمه و أخه حينما اللقاء في اول مرة

رقم	أفعال كلامية	دقيقة
٣٣	ساعد : هَلْ أَنْتَ أَخِي، سعاد؟ سعاد : قَدْ لَدُنِّي أَخِي؟ مَنْ أَنْتَ؟	٠١:٠١:٠٧
٣٤	ساعد : أَنَا ساعد سعاد : أَنْتَ أَخِي صَغِيرٌ ساعد؟	٠١:٠١:١٤
٣٥	ساعد : ماما (حَزَنَ) أم : ساعد، مُشْتَقْتُ إِلَيْكَ يَا حَبِيبِي ابن ساعد	٠١:٠٢:٥١
٣٦	ساعد : ماما، هَذَا الطَّعَامُ لَدِينَدَا أم : نَعَمْ، كُلْ يَا ابْنَ ساعد	٠١:٠٣:١٩

ج. أنواع الأفعال الكلامية (الفعل الإنجازي) في فيلم كرتون "قط ضائع"

ويقسم سيرل أفعال الكلامية غير التعبيري أو الفعل الإنجازي على خمسة

أقسام، وهو :

(١) الإخباريات (Assertive or Representatif)، وهي الإعتبارات عن أحوال العالم، ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح والصالح الكلام^١. وذكر تريغان (١٩٩٠) عن أنواع أفعال الكلامية التمثيلية أو الجازمية هي: للإقتراح، والإعلام، والإدلال أو الإشارة، الإفتخار، والتشكى، والإيضاح، والإشراح، التعبيرات^٢.

و نتائج هذا البحث الذي يتضمن على أنواع الإخباريات في هذا الفيلم سبعة عشرة كلاما :

" فَا،،،فَا،،، أَنَا هُنَاكَ مَا مَا "

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يتضمن على معنى الإعلام أنّ المتكلم ساعد أخبار أمه بالندائها، أخبار ساعد في هذا المكان.

" لَسْتُ لَدِي عَلَى أَشْوَاكِ "

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يدلّ على معنى التشكي. يتشكي ساعد إلى قنفذ لم لدي على اشواك.

Soenjono, Dardjowijojo. *Psikolinguistik Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia*(Jakarta: Yayasan^١ Obor Indonesia, 2005), 95.

Aini, Nur, *skripsi Variasi Tindak tutur dalam kursus Panatacara Permadani Semarang*, Fakultas^٢ Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, 2006.

"(يُفَكِّرُ) لَدَى مَخْلَبٍ صَغِيرًا وَحَدَّةً"

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يدل على معنى الإعلام أي طالع عن ساعد أن لدي مخلب صغيرة وحدة.

"لَيْسَ لَدَى الْجُهِرِ"

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يتضمن على الإعلام أن ساعد طالع لم لدي الجهر.

"كُنْتُ أَسْكُنُ فِي الْبَيْتِ الْحَسْبِ"

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يتضمن على الإعلام أو خبر صحيح، أن أسكن ساعد في البيت الحسب.

"بَعْدَ الْكَلْبِ لَا تُلَيْفَ لَكِنْ لَسْتُ كَلْبٌ"

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يدل على المعنى الأخبار و التصريح. أي أخبار ساعد بعد الكلب تليف و ساعد اشرح أن هو قط باسم ساعد.

" فِي الْبَلَدَةِ، هُنَاكَ بُيُوتٌ كَثِيرَةٌ، وَالسَّيَّارَةُ كَبِيرَةٌ، وَالرِّجَالُ كَثِيرٌ. "

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يتضمن على المعنى الأخبار بشرح. أنّ في البلدة هناك بيوت كثيرة، والسيارة كبيرة، والرجال كثير.

"أَنَا لَا أَكُلُ هَذِهِ الطَّعَامَ"

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يتضمن على المعنى التعبيرات.، أي ساعد يصريح لم أكل الطعام ليس السمك.

"أَنَا قِطٌّ، وَإِسْمِي سَاعِدٌ"

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يدل على المعنى الإعلام بإيضاح أنّ من هو ساعد و ما اسمه.

" فِي الْأَصْلِ أَسْكُنُ فِي الْبَلَدَةِ ثُمَّ جِئْتُ إِلَى حُقُولٍ. يُثَلِّقُ إِلَى الْجِبَالِ. وَلَا أُنَاسَ فِيهَا. "

جِئْتُ غَابَةً، وَأَنَا هُنَا الْآنَ. "

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يدل على المعنى التعبيرات أي ساعد تصريح المكان أصل يعني من البلدة و اشراح عن نفسك الآن.

"لَا أَعْرِفُ طَرِيقَ الْعُودَةِ. أُرِيدُ صَعْدَ عَلَى الْجِبَالِ لِكَيْ أَنْ أَرَى مَنْزِلِي مِنْ

هُنَاكَ"

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يدلّ على المعنى التشكي أي لا يعرف ساعد طريق العودة و كان أن يريد صعد إلى على الجبال لكي أرى منزله من هناك.

" دودو، أنا ساعد "

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يتضمن على المعنى خبر صحيح أي ذلك ساعد لما شخص آخر.

" بَلْ صَحِيحٌ، أَنَا سَاعِدٌ، أَعْرِفُ ذَهَبَ إِلَى بَيْتِكَ، وَهُنَاكَ أَنْتَ يُعْطِي

السَّمَكُ صَادَ السَّمَاكَ مِنَ النَّهَارِ "

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يدل على المعنى التعبيرات أي ذهب ساعد إلى بيتك في الماضي، و أكل سمك جميعا.

" مَاهِرٌ، نَلْتَقِي مَرَّةً أُخْرَى، هَلْ تَذَكِّرُنِي؟"

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يتضمن على المعنى التعبيرات. أن شرح ساعد إلى ماهر، نلتقي مرة اخرى مع ماهر.

"هَلْ أَنْتَ أَخِي، سَعَادُ؟"

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يدل على المعنى التعبيرات أي تقرير ساعد بلايضاح هل أنت سعاد، أخه.

"أنا ساعد"

هذا الكلام جهة نوع كلام الإخباريات، لأن ما يقول المتكلم يشتمل عليه صحيح وصالح الكلام، إذا يدل على المعنى خبر صحيح. أي ذلك ساعد حقيقا.

(٢) التوجيهات (Directive)، وهي حدث الكلام المفعولة فأداء المستمع على ما يقال إليه. وأنواع من هذا الأفعال وهي: للتجبر أو التكبر، والدعوة، والأمر، والطلب، والضغط، والرجاء. مثلا: "خذ ذلك الكتاب".

و نتائج هذا البحث الذي يتضمن على الأنواع الإخباريات في هذا الفيلم، وهي :

"أَشْرَبُ هَدِي، أَشْرَبُ هَدِي.."

هذا الكلام جهة نوع الكلام التوجيهات، لأن حدث الكلام المفعولة فأداء المستمع على ما يقال إليه، الذي يدل على المعنى الطلب و الرجاء. ساعد يطلب إلى أمه ليشرَب بنفسك، ثم أمه يجوّزه يسرب بنفسك.

" لَوْ سَمَّحْتِي أَسْتَطِيعُ طَيْرًا. هَلْ عَلِمْتُ كَيْفَ أُطِيرُ؟ "

هذا الكلام جهة نوع الكلام التوجيهات، لأن حدث الكلام المفعولة فأداء المستمع على ما يقال إليه، الذي يدل على معنى الرجاء و الطلب. أي ساعد يطلب و رجاء لعلم كيف يطير.

"بَلْ أَسْتَطِيعُ عِنْدَمَا أَتَعَلِّمُ طَيْرًا، وَصَلَ إِلَى جُرْدٍ بِسُرْعَةٍ، ارْجُوكِ عَلِمَنِي "

هذا الكلام جهة نوع الكلام التوجيهات، لأن حدث الكلام المفعولة فأداء المستمع على ما يقال إليه، يدل على معنى الطلب و الرجاء. أي ساعد يطلب إلى سنجاب لعلم طيرا كي وصل إلى جرد بسرعة.

"أَخْرُجُ مِنْ هُنَاكَ!"

هذا الكلام جهة نوع الكلام التوجيهات، لأن حدث الكلام المفعولة فأداء المستمع على ما يقال إليه، يدل على المعنى الأمر. أي ساعد أمر لأخرج من ذلك المكان.

(٣) التعبيرات (Expressive)، وهي يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، نحو: التهنيئة، المدح، اللوم، الشكر، والتعزية، والدعاء، والوعد، والاتهام، والسلام. مثلا: "شكرا على هديتكم".

و نتائج هذا البحث الذي يتضمن على الأنواع التعبيرات في هذا الفيلم، كما

يلي:

"أَشْكُرُكَ أَنَا"

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى الشكر. أي يشكر ساعد إلى صديقه عن سلم من خطير.

"أَشْكُرُ لَانْقَالِي يَا صَدِيقِي الْأُذُنَيْنِ وَالطَّوِيلَتَيْنِ"

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى اشكر. أي يشكر ساعد إلى صديق الاذنين و الطويلتين عن انقالي ساعد من خطير.

" : مُنْذَرَةٌ يَا صَدِيقِ الْأَرْنَابِ "

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى الطلب العفو. أي يطلب ساعد العفو لأن النداء صديق الأرنا ببالاذنين والطويلتين.

" هَلْ أَنْتَ لِأُحِبُّ الْكَلْبُ؟ "

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى الإتهام. أي سأل ساعد عن الكلب.

" وَلَا كِنِ، أُمِّي هُنَاكَ، أَشْتَقْتُ مَا مَا... "

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى الاعتذار و البؤس. أي ساعد لابد إلى البلدة لكي يلتقي بأمه، و ساعد يشعر بؤس لأن اشتقي إلى ماما.

" شُكْرًا يَا دُودُو، سَبَعْتُ لِمَرَّةٍ الْأُولَى بَعْدَ تَرَكِ مَامَا "

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى الشكر و الفرح. أي قد يكرس الطعام لذيدا إلى الأرنا ب، و يشعر ساعد فرحا بسبب سبعة لمرة الأول بعد ترك أمه.

"وَدَّءًا أَيُّهَا الْأَرْنَابُ، وَدَّءًا. سَنَلْتَقِي بِإِذْنِ اللَّهِ"

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى السلام أي ساعد يعبر سلام إلى صديق الأرناب و يتمنى لقاء في فرصة اخرى.

"هَذَا غَرِيبٌ، الْفَأْرًا جَبَالَ تَطِيرُ؟"

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى الإتهام، أي ساعد ينظر الغريب أن الفأر جبال تطير.

"أَنْتَ لَسْتَ فَنْرًا؟"

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يتضمن على معنى الإتهام أي يقلق ساعد هل تلك فنرا صحيح أم لا.

"مَا دُمْتَ تُشْبِهُ فَنْرًا وَلَسْتَ فَأْرًا. فَمَاذَا تَكُونُ؟"

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يتضمن على معنى اللوم أي ساعد لا أعرف من هو.

"أَنَا لَمْ أَرَى سُنْجَابَ طَائِرٍ مِنْ قَبْلِ. آسِف"

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى العفو. أنّ ساعد لم يرى سنجاب طائر من قبل.

"يَجِبُ أَنْ أَشْكُرَكَ سَنُجُوب"

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى الشكر أي يجب أن يشكر ساعد إلى سنجوب أو سنجاب.

"حَضَرْتُ هُمْ هُنَاكَ فِي هَذِهِ بِإِنْقَادِي. أَنَا أَشْكُرُ أَيْضًا"

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى الشكر أي يشكر ساعد إلى الغزلان لأن إنقاد نفسك من خطير.

"ماما (حزن)"

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى الفرح. أي يلتقى ساعد مع أمه بعد طویل يبحثها.

"ماما، هذا الطَّعامُ لَدَيْدًا"

هذا الكلام جهة نوع كلام التعبيرات، لأن يحدث المتكلم حينما يريد أن يعبر الأشياء عن نفسه، إذا يدل على معنى المدح. أي ساعد يرغب الطعام أمه.

(٤) الإلزاميات (Commissive): يفهم المتكلم العلاقة نفسه في المستقبل وهي سواء كام بالدير كتيفية ولكنهما مختلفتين في الهدف. إذا كانت في الدير كتيفية يرجا للمستمتع أن يعمل شيئاً. و على العكس في الكوميسيفية إن الأمر يوجه على المتكلم فحسب. وتتكون الكوميسيفية على الوعد، الإعتقاد، التهديد، الإقتراح. مثلاً: "أعد أن يجبك دائماً".

و نتائج هذا البحث الذي يتضمن على الأنواع الإلزاميات في هذا الفيلم، كما يلي:

"بَلْ أَسْتَطِيعُ، بِكُلِّ تَأْكِيدٍ! أُرِيدُ يَرِي يَا مَامَا"

هذا الكلام جهة نوع كلام الإلزاميات لأن يفهم المتكلم العلاقة نفسه في المستقبل وهي سواء كام بالدير كتيفية ولكنهما مختلفتين في الهدف ، و هذا الكلام يدل على معنى الوعد. أن ساعد يعد أن يستطيع طيرا كي يري أمه بسرعة.

(٥) الإعلانيات (Declarative)، وهي يعبر بوجود الأحوال الجديدة سبب من حدث الكلام. وغرض من الأحداث هو للإثبات، والتقرير، والإعلام،

الإبطال، الإذن، الإستقال، التعميد، الإفالة، التسمية، التحكيم، العزلة،
وغير ذلك. مثلا: "يثبت أنكما كزوجين"^٣
و نتائج هذا البحث الذي يتضمن على الأنواع الإلزاميات في هذا الفيلم لا
شيء له. لأن حوار فيلم يتحدث قصة اليومية و أكثر أنواع الأفعال الكلامية خاصة
الفعل الإنجازي لم يدل على معنى الإثبات، التسمية، التحكيم، و غير ذلك.



Rustono. *Pokok-pokok pragmatik* (semarang: IKIP Press, 1999), 38^o

أنواع فعل إنجزي					الأفعال الكلامية	رقم
الإعلانات	الإلتزاميات	التعبيرات	التوجيهات	الإخباريات		
			√		ساعد : أَشْرَبُ هَدِي، أَشْرَبُ هَدِي... أم : حَسَانًا حَسَانًا، إِشْرَبُ وَهَذَاكَ	.١
				√	ساعد : مَا،، مَا،، أَنَا هُنَاكَ مَا مَا...! أم : (تَبَحُّثُ الصَّوْنَةُ)	.٢
				√	ساعد : لَسْتُ لَدِي عَلَى أَشْوَاكَ قَنْفَذ : إِذَا مَاذَا لَدَيْكَ؟	.٣
				√	ساعد : (يُفَكِّرُ) لَدِي مُحَلِّبُ صَغِيرًا وَحَدَّةً قَنْفَذ : إِذَا نَسْتَحْدِمُ بِمُحَلِّبٍ أَوْ أَهْرَبُ بَعِيدًا	.٤
		√			ساعد : أَشْكُرُكَ أَنَا. قَنْفَذ : الْعَفْوَا وَدَاعًا	.٥
		√			ساعد : أَشْكُرُ لِإِنْقَالِي يَا صَدِيقِي الْأُدُنَيْنِ وَالطَّوِيلَتَيْنِ	.٦

					أرنا ب : ماذا؟ ما تقول؟ أنا صحت الأذنين و الطويلتين؟ أنا أرنا ب	
		✓			سعد : مَدْرَةَ ياصديق الأرنا ب. أرنا ب : لا بئس صديقي. لذي دودو	٧.
			✓		سعد : ليس لذي الجهر أرنا ب : و أين تسكن؟	٨.
			✓		سعد : كنت أسكن في البيت الحسب أرنا ب : أنت كلب صحيح؟	٩.
		✓			سعد : هل أنت لا أحب الكلب؟ أرنا ب : لا، الكلب كبيرة و تعرنا	١٠
				✓	سعد : بعد الكلب لا تليف لكن لست كلب أنا قط و اسمي سعد	١١

					أرنا ب : (ضحك)	
				√	أرنا ب : أين البلدة؟ ساعد : في البلدة، هناك بيوت كثيرة، و السيارة كثيرة، والرجال كثيرة. أرنا ب : رجال كثير، أنا لا أريد ذهب هناك.	١٢
		√			ساعد : ولاكين، أمي هناك، أشقت ما ما... أرنا ب : (يغم)	١٣
				√	أرنا ب : تكل! لا تخزان ساعد : أنا لا أكل هذه الطعام أرنا ب : فهم، فهم.. ارجوا انتظار	١٤
		√			ساعد : شكرا يا دودو، سبعت لمرّة الأول بعد تترك ماما أرنا ب : و أنا سعيد جدا، لأنني لست وحدى	١٥
		√			أرنا ب : مع السلامة	١٦

					ساعد : وَدَّءًا أَيُّهَا الأَرْزَابِ، وَدَّءًا. سَنَلْتَقِي بِإِذْنِ اللَّهِ أَرْنَاب : وَدَّءًا....	
		✓			ساعد : هَذَا غَرِيبٌ، الْفَأْرًا جَبَالٍ يَتَطَيَّرُ؟ سنجاب: مَنْ هُوَ الْفَأْرُ؟	١٧
		✓			ساعد : أَنْتَ لَسْتُ فَتْرًا؟ سنجاب: لَا طَبْعًا	١٨
		✓			ساعد : مَا دُمْتُ تُشْبِهُهُ فَتْرًا وَلَسْتُ فَأْرًا. فَمَاذَا تَكُونُ؟ سنجاب: أَنَا سُنْجَابُ	١٩
		✓			ساعد : أَنَا لَمْ أَرِي سُنْجَابَ طَائِرٍ مِنْ قَبْلِ. آسِف. سنجاب: لَا بَيْتَسَ	٢٠
				✓	ساعد : أَنَا قِطٌّ، وَاسْمِي ساعد سنجاب: قِطٌّ؟ قَدْ لَا يَسْكُنُ فِي الْجِبَالِ، صَحِيحٌ؟	٢١

				√	<p>ساعد : فِي الْأَصْلِ أَسْكُنُ فِي الْبَلَدَةِ ثُمَّ جِئْتُ إِلَى حُقُولٍ. يُتَلَقَّى إِلَى الْجِبَالِ. وَلَا نَ جِئْتُ غَابَةَ، وَأَنَا هُنَا الْآنَ.</p> <p>سَنَجَاب: إِذَا لَمْ تُرْجِعْ إِلَى الْبَيْتِكَ؟ رُبَّمَا كَانَتْ أُمُّكَ تَبْحَثُ عَلَيْكَ، صَحِيحٌ؟</p>	٢٢
				√	<p>ساعد : لَا أَعْرِفُ طَرِيقَ الْعُودَةِ. أُرِيدُ صَعْدَ عَلَى الْجِبَالِ لِكَيْ تَرَى مَنْزِلَ مِنْ هُنَاكَ.</p> <p>سَنَجَاب: (أَعْطَى الرَّأْيَ)</p>	٢٣
				√	<p>ساعد : لَوْ سَمَّحْتِي أَسْتَطِيعُ طَيْرًا. هَلْ عَلِمْتُ كَيْفَ أَطِيرُ؟</p> <p>سَنَجَاب: سَاعِدُ؟ إِنَّكَ تَمْسُحُ لَمْ تَسْتَطِيعِ..</p>	٢٤
				√	<p>ساعد : بَلْ أَسْتَطِيعُ عِنْدَمَا أَتَعَلِّمُ طَيْرًا، وَصَلْ إِلَى جُرْدٍ بِسُرْعَةٍ، ازْجُوكَ عَلَّمَنِي</p>	٢٥

					سَنجَاب: لَا لَا، وَدَعَا وَدَعَا.....	
	√				سَاعِد : بَلَّ اسْتَطِيعُ، بِكُلِّ تَأْكِيدُ! أُرِيدُ يَرِي يَا مَامَا... سَنجَاب: حَسَنًا، لَمْ أَمِّمْ سَعَلِّمَكَ	٢٦
		√			سَاعِد : يَجِبُ أَنْ أَشْكُرَكَ سَنجُوب سَنجُوب: أَشْكُرُ لِلَّهِ	٢٧
		√			سَاعِد : حَضَرْتُ هُمْ هُنَاكَ فِي هَذِهِ بِإِنْقَادِي. أَنَا أَشْكُرُ أَيْضًا الغزلان : عَفْوًا. مَا سَمَّكَ يَا أَيُّهَا صَغِيرٌ؟	٢٨
				√	سَاعِد : دُودُو، أَنَا سَاعِد أَرْنَاب : لَسْتُ سَاعِد (تَخَف)	٢٩
				√	سَاعِد : بَلَّ صَحِيحٌ، أَنَا سَاعِد،، أَعْرِفُ ذَهَبَ إِلَى بَيْتِكَ، وَهُنَاكَ أَنْتَ يُعْطِي السَّمَّكَ صَاد	٣٠

					السَّمَكَ مِنَ النَّهَارِ أرنا ب : أنت ساعد (فَرَح)	
				√	ساعد : ماهر، نَلْتَقِي مَرَّةً أُخْرَى، هَلْ تَذَكِّرُنِي؟ أسد : أَشْعُرُ لَمْ رَأَيْتَكَ قَبْلَ هَذِهِ الْمَرَّةِ	٣١
			√		ساعد : أُخْرِجُ مِنْ هُنَاكَ! أسد : (فَرَح، تَبَحَّكَ)	٣٢
				√	ساعد : هَلْ أَنْتَ أَخِي، سعاد؟ سعاد : قَدْ لَدُنِي أَخِي؟ مَنْ أَنْتَ؟	٣٣
				√	ساعد : أَنَا سَاعِدُ سعاد : أَنْتَ أَخِي صَغِيرٌ سَاعِدُ؟	٣٤
		√			ساعد : ماما (حَزَن) أم : ساعد، مُشْتَقْتُ إِلَيْكَ يَا حَبِيبِي ابن ساعد	٣٥
		√			ساعد : ماما، هَذَا الطَّعَامُ لَدَيْدًا	٣٦

					أم : نَعَمْ، كُلْ يَا ابن ساعد
-	١	١٥	٤	١٦	



الفصل الرابع

الإختتام

أ. نتائج البحث

بناء على التحليل في الفصل الثالث، تلخصت الباحثة بإجابة أسئلة البحث كما يلي:

- ١) الحوار الذي يتضمن على الأفعال الكلامية في الفيلم "القط الضائع" هي: حوار بين ساعد أو شخص رئيسية مع أم، أخ، و أصدقائه الذي نلتقي في غابة. ذلك الحوار يتضمن على الأفعال الكلامية خاصة الفعل الإنجازي.
- ٢) أنواع الفعل الإنجازي على الفيلم القط الضائع ، يقسم سيرل إلى خمسة أنواع ، هي : الإخباريات سبعة عشرة كلاما، التوجيهات أربعة كلاما، التعبيرات اثناء عشر كلاما، الإلتزاميات واحد كلام، والإعلانيات لا شيء له.

ب. مقترحات البحث

قدمت الباحثة مقترحات البحث بعد انتهاء هذا البحث الجامعي وليس فيه كامل، كما يلي:

١. للطلاب الذين يتخصصون في قسم اللغة العربية وأدبها :
 - أ. ينبغي للطلاب الذين يرغبون في علم التداولية أن يكون استعدادا لبداية مبكرة للحصول على المواد في المحاضرة على مقاصد سيبحثونها.
 - ب. يجب أن يكون في بحوث موسوعة إما بالمقارنة بين علم التداولية والدلالة أو بين التداولية والبلاغة أو خصوصا في دراسة أفعال الكلام باستعمال نظرية أخرى.

٢. للكلية أو الجامعة

ينبغي للمكتبة الكلية أو المركزية أن تزيد المراجع اللاتي تتصل بعلم
التداولية خاصة المراجع التي تتضمن دراسة أفعال الكلام سواء كان
بالإندونيسية أو العربية.

قد انتهى كتابة هذا البحث الموجز بعون الله تعالى وتوفيقه، وأنّ هذا البحث
البسيط لم يكن على درجة الكمل لما فيه من الأخطاء والنقصان. لذا، رجت الباحثة
من سعادة القراء والأعزاء تصويبا على ما يبدو من الأخطاء وعسى أن يكون هذا
البحث نافعا.



المراجع

- أبي الفتح عثمان بن جني، الخصائص. المصرية: دار الكتب، ١٩١٣
- أحمد مختار عمر، علم الدلالة (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٦)
- آن روبول وجاك موشلار، التداولية اليوم علم الجديد في التوصل (بيروت-لبنان: دار الطليعة لطباعة والنشر، ٢٠٠٣)
- الشهري، إستراتيجيات الخطاب، ٧٥. مان، فولنجانج هانيه و فيهفجر، ديتز، مدخل إلى علم لغة النص، ترجمة: سعيد بحيري (القاهرة، مكتبة زهراء الشرق، ١ ط، ٢٠٠٤)
- طالب، عثمان، البراغمية و علم التراكيب بالاستناد إلى أمثلة عربية (الجامعة التونسية، اشغال الملتقى الدولي الثالث في اللسانيات، ١٩٨٦)
- محمد عجاج الخطيب: لحات في المكتبة والبحث والمصادر. دمشق. ١٩٧٥
- مسعود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب. بيروت: دار الطليعة. ٢٠٠٥
- محمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللغة. القاهرة: دار القباء. دون السنة
- محمود السعران، علم اللغة: مقدمة للقارئ العربي (بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٦٢)
- نحلة، آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر
- Abdurrohman, Indah. *psikolinguistik konsep dan isu umum*. Malang: UIN Press. 2008
- Abdul Chaer dan Agustin Leonie, *Sosiolinguistik Perkenalan Awal* (Jakarta: Rineka Cipta, 2004)
- Aini, Nur, *skripsi Variasi Tindak tutur dalam kursus Panatacara Permadani Semarang*, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, 2006.
- Fatimah Djajasudarma, *Wacana dan Pragmatik* (Bandung: PT Refika Aditama, 2012),
- F.X. Nadar, *pragmatik dan penelitian Pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu, 2009

- Geoffrey Leech, *Prinsip-Prinsip Pragmatik*. Jakarta: UI Press.1993
- George Yule, *Pragmatics*. New York: Oxford University Press.1996
- Harimukti Kridalaksana, *Kamus Linguistik*.Jakarta: Gramedia. 2008
- <http://guru-umarbakri.blogspot.com/2009/06/ilmu-bahasa.html>
- I Dewa putu wijana, *Analisis Wacana Pragmatik sebuah teori dan analisis*
(Surakarta: Yuma Pustaka
- Levinson Stephen. C, *Pragmatik*.Cambridge: Cambridge University. 1983
- Lexy J Moleong. *Metode penelitian kualitatif*. Bandung: Rosdakary. 2007
- Louise Cummings, *Pragmatik: Sebuah Perspektif Multidisipliner* . Yogyakarta:
Pustaka Pelajar. 2007
- Mahsun. *Metode penelitian bahasa*. Jakarta: Raja Grafindo Persada. . 2014
- R. Kunjana Rahardi, *Pragmatik: Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*
.Jakarta: Erlangga. 2005
- Rustono. *Pokok-pokok pragmatik* (semarang: IKIP Press, 1999)
- Soenjono, Dardjowijojo. *Psikolinguistik Pengantar Pemahaman Bahasa*
Manusia(Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005), 95.
- Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*.Bandung: CV. ALFABETA. 2008
- Suharisimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* .Jakarta:
Rineka Citra. 1998
- Yoce Aliah Darma, *Analisis Wacana Kritis Dalam Multiperspektif* (Bandung: PT.
Refika Aditama, 2014

الملحق

Film ini ditulis oleh seorang penulis film di Riyadh-Saudi, kemudian diterjemahkan ke dalam bahasa melayu dan diterjemahkan oleh NR Media. Dan mulai terpublikasi di situs internet Youtube pada tahun 2011.



























